SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 1 • JANUARY 1, 1970 • 15 CENTS

Sponsor support sought

Social Service order victimizes immigrants

By L. LING-CHI WANG

The terrible injustices against the stoic, passive Chinese immigrants a century ago is being perpetrated again today. This time, the immigrants and their sponsors in San Francisco are being victimized by the very agency, the Department of Social Services (DSS), that is designed to help needy people. Unfortunately the damage caused by the latest deliberate unjust order is irreparable, even if correction is made immediately. As of this writing, no action has been taken by the DSS to reverse the decision.

MEMORANDUM #46

On December 8, a memorandum, known as "Memorandum #46," covering an administrative decision on "procedures on aliens" and "procedure for securing support from sponsor," was sent to "all social work staff" of the DSS. Memo #46, issued by the 'Directors of Social Service Programs" of the DSS, orders all social workers

(a) to "secure the alien's immigration file number" from every alien with "green card" applying for public assistance,

(b) to "write to the District Director, Immigration and Naturalization Service, 630 Sansome Street . . . for a copy of the Affidavit of Support of any sponsor,"

(c) to "interview the sponsor and determine his ability to contribute to the alien individual or family" upon receipt of the copy of the Affidavit of Support, and

(d) to "prepare a letter to Ray Williamson, City Attorney," requesting the City Attorney's Office to "take appropriate action to secure support from the sponsor" if the sponsor fails to make the contribution.

EFFECTS OF THE MEMO

The most important single result of Memo #46 is that it will further prevent the needy Chinese people, not just immigrants, from seeking a variety of programs and services available to them through the DSS, especially the four categories of financial assistance (Old Age Security, Aid to the Blind, Aid to the Totally Disabled, Aid to Families with Dependent Children), general assistance, child welfare services, medical and food stamp programs.

It is a well-known fact that Chinatown has fewer total recipients of assistance and services among the five poverty-stricken areas in the city (e.g., in 1968 Chinatown shares only 2.4% of the number of cases of AFDC and 7.5% of OAS). Fear of deportation

(Continued on Page 2)

Coffee, milk or tea?

WHEN YOU RIDE China Airlines transpacific "Dynasty" service you will be served by such pretty stewardesses as this quartet. CAL commences its Dynasty flights on February 2, 1970. (Kem Lee photo)

Boston Chinatown in same boat -- problems

BOSTON—Bostonians are polite of manners. Likewise Boston's Chinese community is genteel. Meeting with city officials at the Chinese Merchants Association hall, 20 Hudson St., it told city fathers, in low key, Chinatown was dirty, overcrowded and the natives were restless.

The public hearing, sponsored by Mayor's White's Office of Human Rights and the Consolidated Chinese Benevolent Assn., was a polite affair, free of the angry outbursts heard in other neighborhoods.

Chinatown, however, does have its share of problems. And while the Chinese were once able to solve certain problems among themselves, increased immigration and the difficulty of living in the city have made it necessary to seek help from official sources.

BAD TO WORSE

Urban renewal and highways have cut down Chinatown and made an already bad housing situation worse, residents and businessmen complained.

Parks and recreation facilities are insufficient, they said. The proximity of the Combat Zone, with its nightclubs, its addicts and prostitutes, has brought crime into the narrow dark streets of Chinatown.

Chinatown, with about 3000 residents, lies in a four-block section of downtown Boston in the area of Kneeland, Harrison, Essex and Kingston streets.

"There are cases of robberies and muggings here," one young lady said. "We have never known this. There are people who are afraid to go out at night."

MOVE OUT

One of the most poignant descriptions of the changes wrought in the Chinese community was given by Neil Chin, past president of the Chinese American Civic Assn.

"A son does not bring his wife to live with his parents anymore," Chin said, "so the younger families move out. The housing is too crowded already. And the elderly are left alone . . . and those weekly visits by the family to the parents are very small consolation.

"There's no more room. Some are living two or three to a room. We know the problem. We don't know the solutions. Those, we need from you, the city. Too many times, we received lip service from those who could help but were unwilling to do so."

COMBAT ZONE

Daniel Wong, president of the Chinese American Civic Assn., asked: "What can City Hall do about the Combat Zone? How can it help keep derelicts off the streets? How can it provide safety in the parking lots, where cars are broken into, or for restaurant workers who live in fear of being mugged?

"If you can give us the answer," Wong said, "we will feel much safer."

The questions and complaints were made in English, then translated into Chinese. Nine city officials, each with a nameplate in English and Chinese, listened, took notes, answered when they could and promised help.

The Office of Human Rights plans to form a task force for each problem area. Each task force will include city officials and members of the Chinese community.

"We did our part to let them hear what's happening," said Stephanie Wong, coordinator of the Quincy School Community Council. Now, she said, it's up to the city.

LITTLE MILITANCY

Unlike San Francisco and New York City, the Chinese community here has seen little militancy among its youth, but some people say there have been signs of it. They suggest this militancy could flourish in a year or so, especially if the city fails to respond.

"Some of the young are beginning to hear the rhetoric and the drumbeats," Dr. Robert Chin, professor of psychology at Boston University said. "Whether the squeaky wheel gets the oil, whether we can show that things can happen by dealing with the city this way — that's in the back of some people's minds."

Louie hits area board on firing

Paul Louie, deposed director of the Chinatown-North Beach anti-poverty program, will take no legal action to get his job back, although he charged that the area board's action violated his rights.

Louie, who was given two weeks notice on December 12, left his office Christmas eve and returned to his Los Angeles home. Before his departure he issued a statement to the press.

TROUBLES

Louie said, "Several OEO (Federal Office of Economic Opportunity) programs throughout the nation, including Santa Clara, have been closed. Oakland's poverty program is now facing serious trouble also because of irregular procedures."

Louie considers the circumstances of his removal "irregular." He said the program's Interim Board of Directors terminated his employment without cause and violated his rights.

He said, too, that the Interim Board has made no steps to elect a new board as set out by the San Francisco EOC. This, he added, jeopardizes more than $400,000 for the Chinatown-North Beach area.

Meanwhile, applications are being taken for the $12,000-$15,000 executive director post at EDA, 1074 Stockton St., San Francisco, Calif.

Baptist urges Title II repeal

VALLEY FORGE, Pa. — The General Council of American Baptist Convention meeting here recently is urging Congress to repeal the Emergency Detention Act, known as Title II, Internal Security Act of 1950.

Introduced by the Division of Christian Social Concern the resolution commended Senator Inouye of Hawaii and Senators Murphy and Cranston of California, who introduced Senate Bill 1872, and also Congressmen Matsunaga of Hawaii and Holifield of California, who introduced House Bill 12220, both of which provide for the repeal of the Internal Security Act.

No holidays for burglars

Dan and Kin Union Service at 1101 Pacific Avenue was hit by burglars last week who took $100 and ten tires worth $300.

A resident at 35 Aladdin Place told police someone broke into the premise and stole $900 in jewelries and $145 in cash.

Two Chinatown offices were broken into. At Steve Jeong's realty office, 756 Commercial Street, an electric typewriter and a television set were taken.

Lee's Agency, importers at 858 Clay Street, was ransacked. Amount of loss was not determined immediately.

Two restaurants were broken into by prowlers. Someone entered the Nam Yuen restaurant, 740 Washington Street, and attempted to open the safe but failed and left. At the North China Restaurant, Jackson and Columbus Avenue, the back door was jimmied. The thieves took 50 packs of cigarettes.

EAST WEST 東西報

January 1, 1970 Vol. 4, No. 1

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, publisher; Byron Mok, manager;
Ken Wong, editor; Carole Jan Lee, associate editor;
Kenneth Joe, Walter Leong, advisors;
Elizabeth Jan, Circulation; C.H. Yeung, production.

EDITORIAL

Where's there life

The curtain descends as a decade comes to an end at the stroke of midnight. The roaring 60's was just that, creeping not at a petty pace, but soaring in space.

Man reached the moon and transplanted hearts. These were his finest hours, his triumphs. But he had his failures, for there is no peace. Innocent men, women and children were slaughtered, as animals are butchered, in the name of freedom. But peace can come only to men of goodwill.

We saw three great men assassinated because they believe in social justice. And because it was not forthcoming, there were riots in the streets. How long can you keep a lid on a ghetto before frustrations and despair explode into violence?

Fortunately there had been no riots in Chinatown although the community sits on the edge of a volcano. Militancy is not the Oriental's bag, but the times are achanging.

Chinatown has so many problems we don't know where to begin: housing, health, employment, education, recreation, youth, old people and now dope is surfacing as a potential headache.

But mope not, we must have hope, especially at this time, the first day of the year. Hope, along with faith, is a gift from the Creator. To bounce up, to see beyond the tears, to hang on. To hang on, that's what life is all about.

Today also marks the third anniversary of East/West. We dare say that at times we thought we might not make it, but here we are.

We look with enthusiasm at the challenge facing us. And we look forward too, to your support. For without you we are nothing. Together, we can work toward a better community, a better country and a better world. It is not too much to hope for.

Immigrants

(Continued from Page 1)

and legal entanglement, ignorance about their rights and privileges, traditional Chinese pride and continuous negligence and discriminatory practices of the DSS are among the major reasons for the low number of families receiving financial and medical assistance even though the needs have been obvious.

Recent efforts by social workers and young activists in the community are slowly overcoming these barriers. Unfortunately, the work done in recent years has now been thoroughly destroyed by the untimely, ill-considered and unlawful Memo #46. One wonders how long it will take to recover from the damage done since the memo was issued.

CONFIDENTIALITY VIOLATED

In addition to setting back years of educating the community, Memo #46, in effect, requires all social workers to violate both federal and state laws requiring confidentiality in public assistance records, as pointed out by the attorneys of the S.F. Neighborhood Legal Assistance Foundation (NLAF) in a letter, dated December 22, 1969 to Ronald H. Born, the general manager of the DSS.

Specifically, the letter cited the violation of Section 10850 of the California Welfare and Institutions Code and Sections 2(a)(7), 402-(a)(9), 1002(a)(9), 1402(a)-(9), 1602(a)(7), and 1902 (a)-(7) of the Federal Social Security Act. the NLAF lawyers concluded that "it would be an unlawful invasion of confidentiality for any employee of S.F. County to contact the Immigration and Naturalization Service concerning any alien's application for public assistance."

LEGAL DEFINITION OF "SPONSOR"

Apparently the DSS thought that the sponsors of immigrants could be forced by the threat of legal action to make contributions to help solve the enormous fiscal crisis. The crisis came to public attention on December 11 when the DSS requested the Board of Supervisors for $19.8 million supplemental funds beyond the regular budget for fiscal year ending on June 30, 1970. (Note the DSS initially requested $110 million for the fiscal year; Mayor Alioto cut that to $96 million; and the Board of Supervisors budgeted $88 million in May, 1969.)

The procedures set forth in Memo #46 were unlawful because they ignored the decision of the State Court of Appeal on the now famous case of *County of San Diego v. Viloria* which concluded that the Affidavit of Support did not make the "sponsor" legally or morally liable for any public assistance rendered to alien. The decision reads in part, "The object of the sponsor's affidavit is to supply the consular officer with information from which he may conclude whether the applicant for a visa is likely to become a public charge.

The purpose of the sponsor's affidavit, whether the parties contemplated a legal or moral obligation, was to assure the consular officer those incidents known to the consul indicating the alien was likely to become a public charge would not occur. It was not the purpose of the affidavit to create an obligation to reimburse a governmental agency for services rendered the alien when he become a public charge." The decision was upheld by the California State Supreme Court in November (*Los Angeles Times*, November 29, 1969) and became the law of California.

In ordering the staff to contact the City Attorney's Office in cases where sponsors fail to make contributions, the DSS clearly acted in ignorance or in deliberate violation of the law.

WHAT MUST BE DONE?

The NLAF lawyers has asked the DSS to rescind the memo by January 10, 1970 or face a lawsuit to enjoin all actions of S.F. County taken pursuant to the memo. In the meantime, all citizens, civic leaders and organizations are urged to voice their protests to Mr. R.H. Born, the Social Services Commission, the Board of Supervisors, Mayor Alioto and the State Welfare Commission.

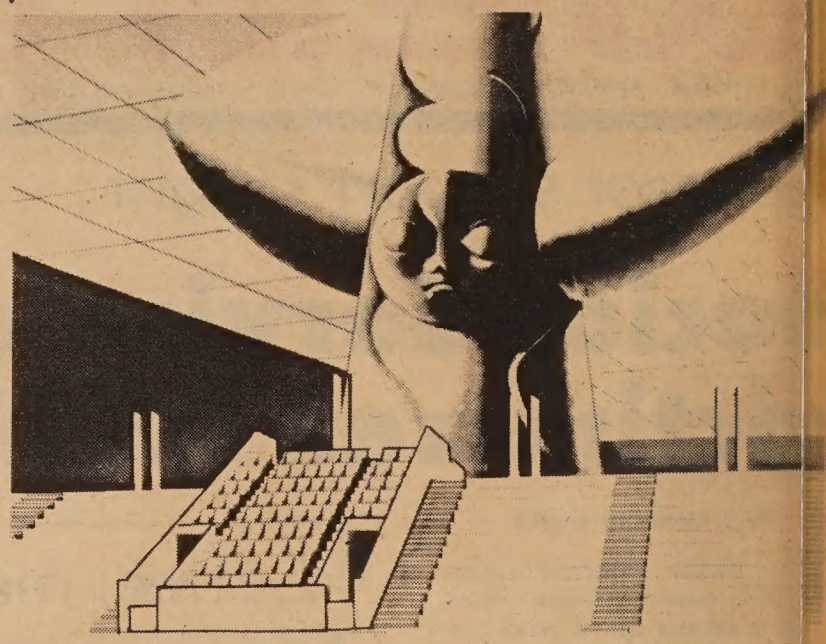
Aliens Must Report

Aliens living in the United States are required to report their addresses each year during the month of January.

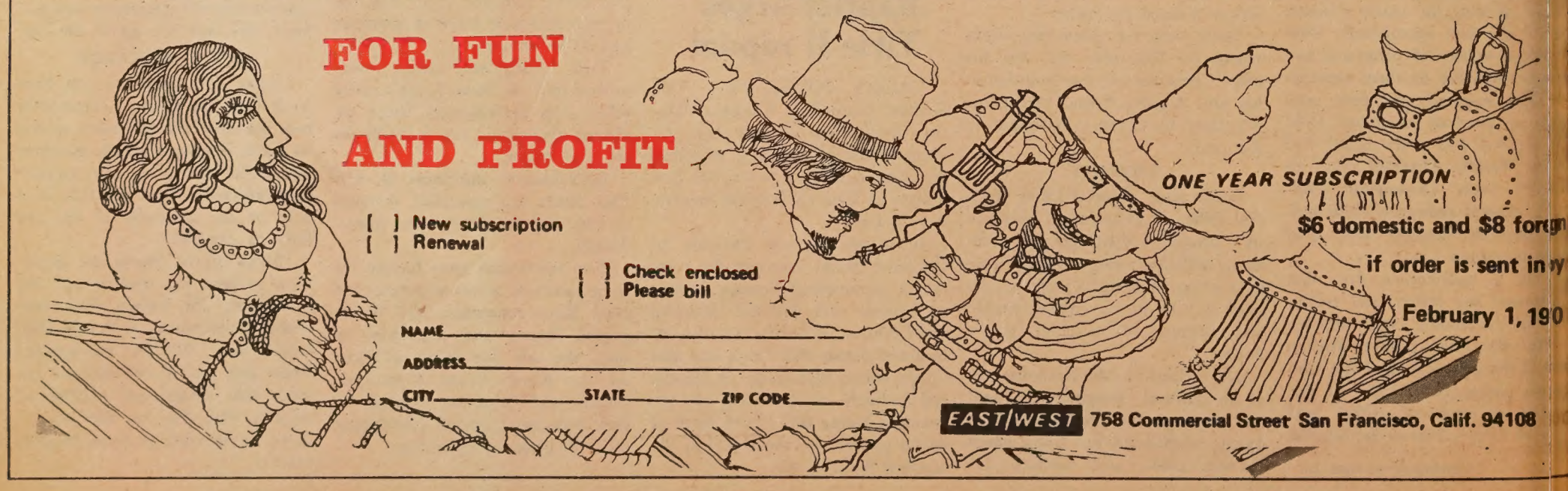
Forms for the reports will be available at all post offices and offices of the Immigration and Naturalization Service during the month.

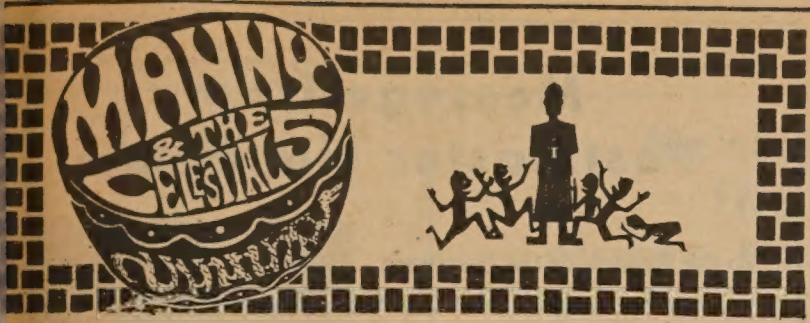
The only aliens excepted from the requirement are those accredited to certain international organizations, and diplomats.

box seat



JAPAN AIR LINES, the official airline for Expo '70, which opens in Osaka March 15, will contribute a special box seat section to accommodate heads of state and other important visitors to the fair. It will seat 78 people and be situated in the center of the symbol area of the Festival Plaza with the Tower of the Sun in the background. (Japan Air Lines photo)





Oppenheimer . . . By Manchester Fu

"In the Matter of J. Robert Oppenheimer" is a thinking man's ay. The Repertory Theater of Lincoln Center's production, at e Curran, is a stimulating evening at the theater.

It rips, it socks, it massages the brain. And it is based on facts the hearing held before the personnel Security Board of the omic Energy Commission in 1954 to rule on Dr. J. Robert ppenheimer's security clearance.

That he failed is a matter of history, but the fact does not ninish the magnetic power of the play. For this is not a docu-entary, a tape recording of the investigation, but a dramatization issues.

We are confronting the political, social and moral climate the McCarthy era — guilt by association; loyalty and its priority, friends or to country; the role of a scientist in the political and oral spheres.

At the same time we are examining Oppenheimer the man. as he a communist? Was it moral scruples that made him lay the production of the hydrogen bomb? Why did he spend night at a motel with a woman communist?

Playwright Heinar Kipphardt has compressed the original onth-long hearing, which ran from April to May in 1954, to ee hours with only one intermission. It is tough on the coccyx d you have to stay alert; this is no Neil Simon pap.

The forty witnesses in the hearing have been cut to six. Kipp-rdt does not stack the cards to favor the "Father of the Atom mb." Three of the witnesses back the physicist and three deny n his security clearance.

Unlike most court drama, this one is not static. Director Jules ing keeps the actors moving in natural rhythm. Like fish in a k, moving and yet not moving. There are monologues between nes to break the monotony of cross-examinations. And also wsreel films at intervals. The play moves briskly despite its gth.

The cast does a competent, journeyman job. W. B. Brydon l Philip Sterling as the counsels for the AEC and Oppenheimer e the meatier roles. Two former Actor's Workshop players, m Rosqui and Ray Fry, provide humor as witnesses. Tom is ecurity officer who turns his thumb down on the physicist. Ray ys an eccentric MIT scientist who does not consider Oppen-mer a security risk.

That fine old pro Walter Abel, Sandor Szabo and Frederick lf are excellent as the others who testify.

Paul Sparer as Oppenheimer is appealing, but one is always iscious of him as an actor playing the role of a sensitive intellec-l, the tweedy-type with the pipe, indignant, resigned and finally eated.

Yea, man, peace can come only to men of goodwill. The itary complex must go.

★ ★ ★

A PAIR OF OPENERS: Next week two plays open. Jack nson and company in "Dylan" at the Curran. And in Los geles, the East/West Players will present "Rashomon" at the er City Theater.

The East/West Players is the only Oriental Repertory group he country. Started in 1965 by actors Mako and Beulah Quo, as won recognition and a $38,000 Ford Foundation grant.

"Rashomon," adopted by Fay and Michael Kanin from Ryuno-e Akutagawa's short stories, was performed on Broadway with l Steiger and Claire Bloom. Ernest Harada and Pat Li take r the roles of the bandit and the samurai nobleman's wife.

Pat in private life is Mrs. Walter Lee, boss of Man Jen Jow, classy Los Angeles Chinese restaurant. Pat, the daughter of aurateur John Kan, was once "Miss Firecracker" during Chinese w Year. We won't say what year, but she won because she e her hair short. Bangs. . . .

And speaking of short hair, we saw a slim girl walking in the the other day. Her tousled, wet hair was a bowl of dewey k chrysanthemums. Mums are as old as recorded history. peror Kao-tsu of the Han dynasty, around 200 B.C., gave the chrysanthemum show. So what else is new?

Committed

YOUNG WOMEN Committed to Action, a newly formed YWCA social action group, has invited young women 35 and under who are interested in such issues as racial justice and peace in Vietnam to join them. Here, leaders in the new movement assemble before a recent flight to Michigan for a national YWCA young adult conference.

1,675 pass bar examination

Patricia S. Mar, George K. C. Lee and Grant Moy, Jr., were among San Franciscans who passed the recent Fall Bar Examination, the Committee of Bar Examiners announced.

Moy is the son of Chinatown physician and surgeon Dr. Grant G. Moy.

Among the 1675 successful candidates were Leroy Y. Fong, Sacramento, and Elwood Lui, Los Angeles.

The Bar Examiners will certify candidates who have qualified to practice law at admission ceremonies before the Courts of Appeal on Thursday, January 15, 1970, in Sacramento, San Francisco, Fresno, San Bernardino, Los Angeles, and San Diego.

Louie reappointed to Parking Authority

Mayor Joseph L. Alioto has reappointed Francis Louie as a member of the Parking Authority.

Alioto made the announcements at the dedication of the new North Beach parking garage on Vallejo street, between Stockton and Powell streets.

CLASSI AD

FOR SALE

Forest Knolls executive home, custom-built, 3 bdrms, 2 baths, unusual corner lot. Saxe Realty, 661-2121.

RICHMOND DISTRICT FLATS
Corner Deluxe Full 5's with VIEW. Fireplaces/Stall Showers/Sep. Garages. 401-403 - 34th Ave., Cor. Clement Street.
EZ TERMS—Only $54,500
KLEIN INVEST. CO. 387-2950

WANTED

Dental Assistant & Receptionist for new orthodontic office. Experienced preferred but will train intelligent girl. Top salary. Send resume to Dental Assistant, c/o East/West, 758 Commercial St., SF 94108

WANTED: CLERK-TYPIST.
General Office Skills. Send Inquiries by January 16 to ASIAN AMERICAN STUDIES DIVISION, DEPARTMENT OF APPLIED BEHAVIORAL SCIENCES, UNIVERSITY OF CALIFORNIA DAVIS, CALIFORNIA 95616 (916) 752-3625

INSTRUCTION

PIANO & THEORY LESSONS
Fully qualified teacher from England &Canada, licentiate of Royal Academy of Music (teaching), Associate of Music(performance). B.C. registered Music Teacher Assn. Phone:Iris Lai, 387-3169, 12th Av. and California Street.

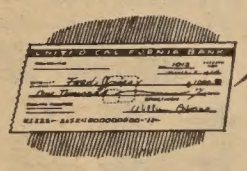
FREE color catalog: Contains fine U.S. & Oriental gifts & other products at special prices. For free copy write : Young's Agency, P. O. Box 3071, Fresno, Ca. 95766.

Aero
RENT-A-CAR
五元租車一日

MAKE	DAY	PER MILE
VOLKSWAGON TOYOTA OPEL	4.95	5¢
CHEVY II DART VALIANT AMERICAN	5.00	5¢
MUSTANG FAIRLANE CHEVELLE REBEL	6.00	6¢
GALAXIE PONTIAC BUICK PLYMOUTH	7.00	6¢

SAN FRANCISCO
301 Ellis Street - 474-6611
494 Geary Street - 771-6644

LIABILITY AND PROPERTY DAMAGE $250 DEDUCTIBLE



加州联合銀行
UNITED CALIFORNIA BANK
UCB
WRITE CHECKS FREE AT U.C.B. . . .
With a $300 minimum balance.

竭誠服務 ★ 歡迎光顧

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

FEW

Don't confuse the word "few" with "little." Although the two words look alike, "few" has one more stroke than "little."

Besides meaning "a little," "short of," "scarce," "seldom," and "briefly," the word "few" also means "young." You may wonder why. It all came about through the term "few - year" meaning "youth." Later they dropped the "year" and used just "few" for "young." So "few-girl" is a young girl, "few-gentleman" is a young man, etc.

Speaking of young men, do you remember the story I told of the one who loved to fool people with his lies? Here is another of his episodes:

One day an elderly man saw him pass by and the elderly man said:

Cantonese SEE-OO — Mandarin SHAU

"I've heard that you are famous for your lies; can you stop for a minute and try to fool me?"

"Sorry," the young man replied, "I don't have time just now. Have you heard that the East Lake is drying up and the fish are waiting to be caught? I have to hurry to catch some for myself."

When the elderly man heard this, he immediately gathered his gear and went to the lake only to discover that it was still full of water.

Moral of the story: He who fishes for lies will catch whoppers.

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-3197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue
San Francisco 94120
982-3570
恭賀新禧
通商銀行
全體同人敬祝
MEMBER FDIC

Greetings

POSTMASTER Lim P. Lee
(Kem Lee photo)

Honolulu chamber post for Young

HONOLULU — Clarence D. Young, president and general manager of Hawaiian Motors Ltd., was installed as president of the Retail Board of the Chamber of Commerce of Hawaii at an annual meeting at the Ilikai Hotel.

Edgar W. Mills, general manager of J. C. Penney's Ala Moana Center store, was named president-elect in the group's balloting.

Young is also president-elect of the Chinese Chamber of Commerce and is a director of Crown Corp., American Finance Ltd., City Apartment Inc., and Kalakaua Land Development, Inc.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST before FEB 1, 1970 and SAVE $1.50.

Regular yearly rate: $7.50
Before FEB 1, 1970: $6.00

Message from Postmaster Lim P. Lee

To the Readers of the East/West:

It is my happy opportunity to send my greetings for a New Year. I hope all of you can enjoy your fondest wishes for success, prosperity and good fortune.

1970 will mean many things to many people. Politicians want higher and higher offices; businessmen want more and more profits; fair maidens want better husbands; parents want more obedient children. We can go on forever. Even a newspaper wants more circulation. Let me stick my neck out and see what we want in Chinatown and what we can get.

1. I think we want less talk and more action. This applies to the Chinese Six Companies, the Economic Development Agency, the Age-Youth confrontation, the Social agencies, the Chinese Culture Center, the old line as well as newly-established organizations.

2. I think the businessmen and the merchants want an easier credit arrangement and a drop in interest rates.

3. I think the working men and the ladies in the garment industry want a better shake in the wage structure and more returns for the sweat from their brows.

4. I think the new arrivals from Hong Kong want cheaper rent in and out of Chinatown. If the landlords don't watch out, the militants will conduct a rent strike soon. It will need very little encouragement based on the Berkeley experience.

5. 1970 promises to be the politicians' paradise with a Governor, U.S. Senator, 2 Congressmen, 1 State Senator, 4 Assemblymen up for grabs. This is the time to do your homework and put your public servants on the spot with a few burning issues. It can only come once every four years!

So, Happy New Year!

Lim P. Lee

Overseas Chinese urge ban on Peking UN seat

NEW YORK — On the eve of the United Nations General Assembly's 19th annual vote on the admission of the Chinese Communist regime to the world body, a full page advertisement appeared in the New York Times protesting the seating of Red China.

The ad was sponsored by 355 Chinese organizations in 50 countries and areas around the world. It was headlined, "17,500,000 Overseas Chinese Reiterate Opposition to Mao Regime."

FSC student killed in Yosemite fall

YOSEMITE — Humphrey Shu[illegible], a student at Fresno State Colle[illegible], fell to his death while climbing [illegible] the Cathedral Spires area on Dece[illegible]ber 22nd.

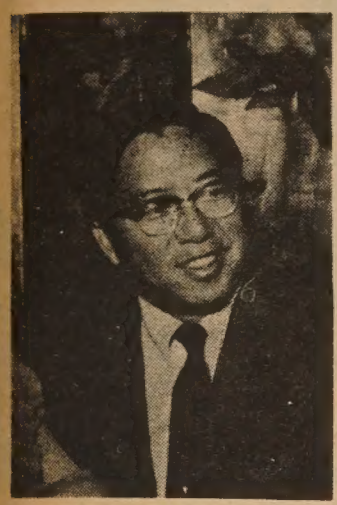
Shum, 21, a Chinese natio[illegible], started his climb alone around 1 p.m. When he failed to return [illegible] dark, friends reported him to p[illegible]k officials.

Rangers found his body at 7:0 p.m.

OVERSEAS TRADING CO.
1378 PACIFIC AVE., AT HYDE ST.,
柏思域街 • 醫街
SAN FRANCISCO. CALIF.
PHONE: 441-8146, 781-2173
港源辦莊
服務週到 • 價錢公道
四時鮮菓
苗米雜貨
蠔油豉油
蝦米粉絲
鑽石蘋菓
新奇士橙
友好甜橙
零沽批發
無任歡迎
代理香港時新鮮菓 送禮最佳

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 9471[illegible]
Complete Restaurant Di[illegible]
Tel. 843-2824 534-11[illegible]
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

Judge



MUNICIPAL JUDGE HARRY LOW
(Kem Lee photo)

Chinese Demos elect Lau

Gordon J. Lau has been elected president of the Chinese American Democratic Club, succeeding Alan S. Wong.

The new vice presidents are: L. Ling Chi Wang and Franklin Fung Chow. English secretary: Gimmy Park Li. Chinese secretary: James Hsieh. Treasurer: Richard Y. Lee.

The club, founded in 1958, adhering to a liberal line, has been a potent force in Chinatown political life.

Chinatown Tours Planned

Tours of Chinatown will be conducted by the Chinatown YWCA immediately before and during the February 7-15 Chinese New Years celebrations.

It will be the ninth successive year that guides have taken sightseers behind the scenes for a glimpse of the city-within-a-city.

In addition, a variety of outings, luncheons, and dinner tours are being scheduled.

Message from the Hon. Judge Harry W. Low

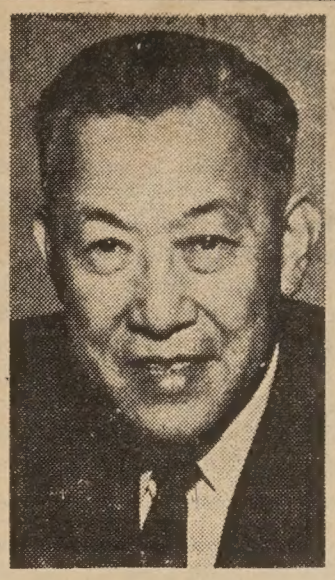
I have high hopes for 1970 — a year for great achievements. The Vietnam war will fade away for lack of interest. There will be a major awakening by the public to the damage we are doing to our environment and our greatest human resource — the young people. Major efforts will be made to preserve our planet. The troubled young will realize the damage they are doing to themselves in the use of drugs and in their future careers by involvement in criminal behavior. New direction will be called for, and achieved in criminal rehabilitation programs.

There will still be confusion as to how to label some of our problems in alcoholism, drugs, prostitution, gambling, homosexuality and social protests. These cases will continue to clog our courts and confuse those involved in law enforcement and social welfare.

Chinatown will continue to study and discuss the same problems that face the community — housing, employment, health, youth unrest, etc. An economic recession will make difficult any aid from the city, state or federal government. 'Make-shift solutions' will be of little balm to sauve our difficulties, but these will be improvements over 1969.

There will be appointments of Chinese-Americans to major city posts and to other governmental positions.

Over-all 1970 will be a happy new year.



Moon Lim Lee of Weaverville has been elected vice chairman of the California Highway Commission. He and Fred C. Jennings of Riverside, named chairman, will serve until July 1. Lee is the first American of Chinese descent to be a California highway commissioner.

Asians sought for law schools

BERKELEY — Boalt Hall, the Law School of University of California, Berkeley, has operated a Minority Student Program for the past few years to encourage more Third World students to enter the legal profession.

The program includes recruiting, admittance and financial assistance. It now seeks motivated Asian Americans to apply for the Law School Admission Test. The deadline for the February test is January 23, 1970.

For information write: Asian American Law Student Association, Boalt Hall, School of Law Room 37, Berkeley, California, 94720.

Stanford, USC, Yale and Hastings law schools also offer similar programs for Asian Americans.

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
大埠積臣街
六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

匯豐銀行
華埠分行
The HongKong & Shanghai Banking Corp.
of California
CHINATOWN OFFICE
933 Grant Ave. S. F. Cal. 94108
本行支票存戶如旅行香港，請先向本行接洽，以便用該戶支票在香港提欵或向恒生銀行支取美金。
本行支票存欵，二百元起，不收費用，儲蓄存欵，利息優厚。
△本行存戶。均有保險壹萬五千元。
印備簡章 函索即寄
華埠分行經理黃西平敬啓
電話四叁叁叁七六〇 都板街九三三號

Swing into the new year with

SONY SUPERSCOPE The Tapeway to Stereo

AVAILABLE AT
HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

People and Places

HONOLULU — The Wailuku Hotel is being sold to Maui Management, Inc. for about $1.5 million. It will be converted into a center for medical and other professional offices.

The hotel includes a seven-story, 100-room building constructed in 1965 by Robert Ching, former executive v.p. of the Honolulu Iron Works, at a cost of about $1 million.

HONOLULU — Paul W. Kayser, president of the National Alliance of Businessmen, presented awards to 10 Honolulu firms for assistance to the NAB program in hiring and training disadvantaged individuals.

Among recipients was C. S. Wo & Sons, Ltd.

Busy weekend for Eleanor

Eleanor Wu, a petite 18-year-old George Washington High School senior, had a busy weekend, rhetorically speaking, recently.

On Friday, Eleanor, a member of the high school speech team, took first place and received a $50 savings bond in the major division of the Chinese-American Citizens Alliance's 18th annual oratory contest for her speech on "The Role of the Teenager in Today's Society."

Saturday she captured four preliminary rounds on her way to another first place for extemporanous oratory in competition with 500 Bay Area students at a day-long contest sponsored by the Golden Gate Speech Association.

She is the daughter of Mr. and Mrs. Hoi Ho Wu of 280 - 24th Avenue.

ADVERTISE in EAST/WEST

EAST/WEST is the chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

Floating clinic

SAMPAN FAMILY going aboard Project Concern Floating Clinic in Hong Kong Harbor. Many boat people are too superstitious to go ashore and spend their whole lives afloat.

像減
俬價
電平
器賣

番根司谷

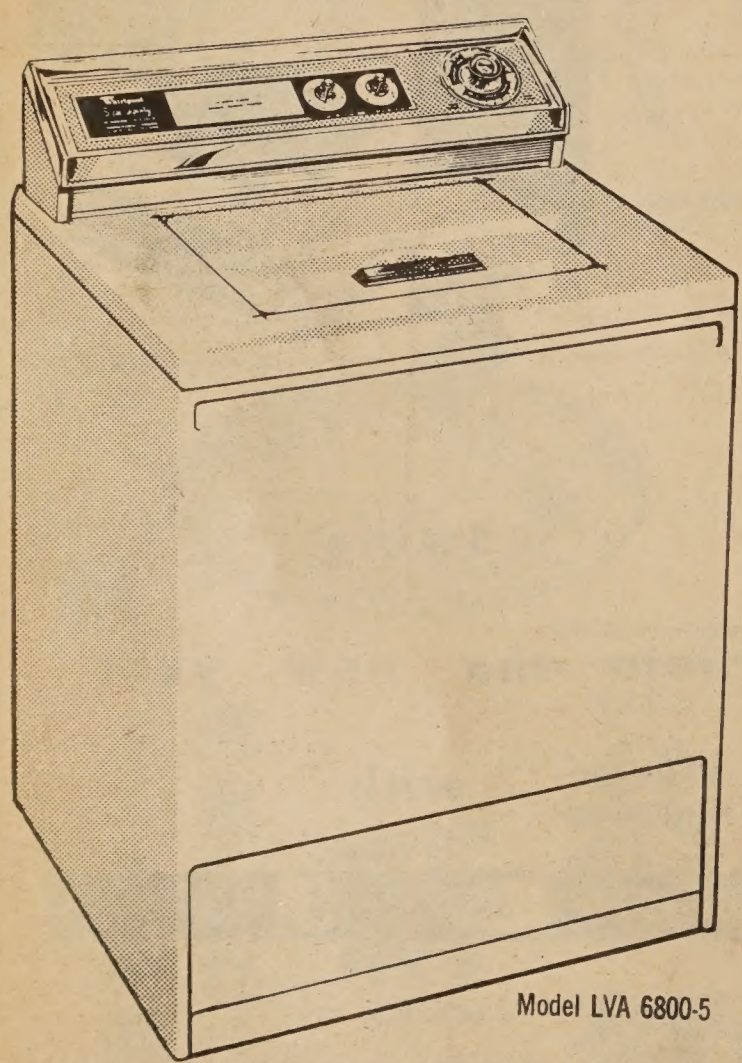
HOUSE OF LOUIE

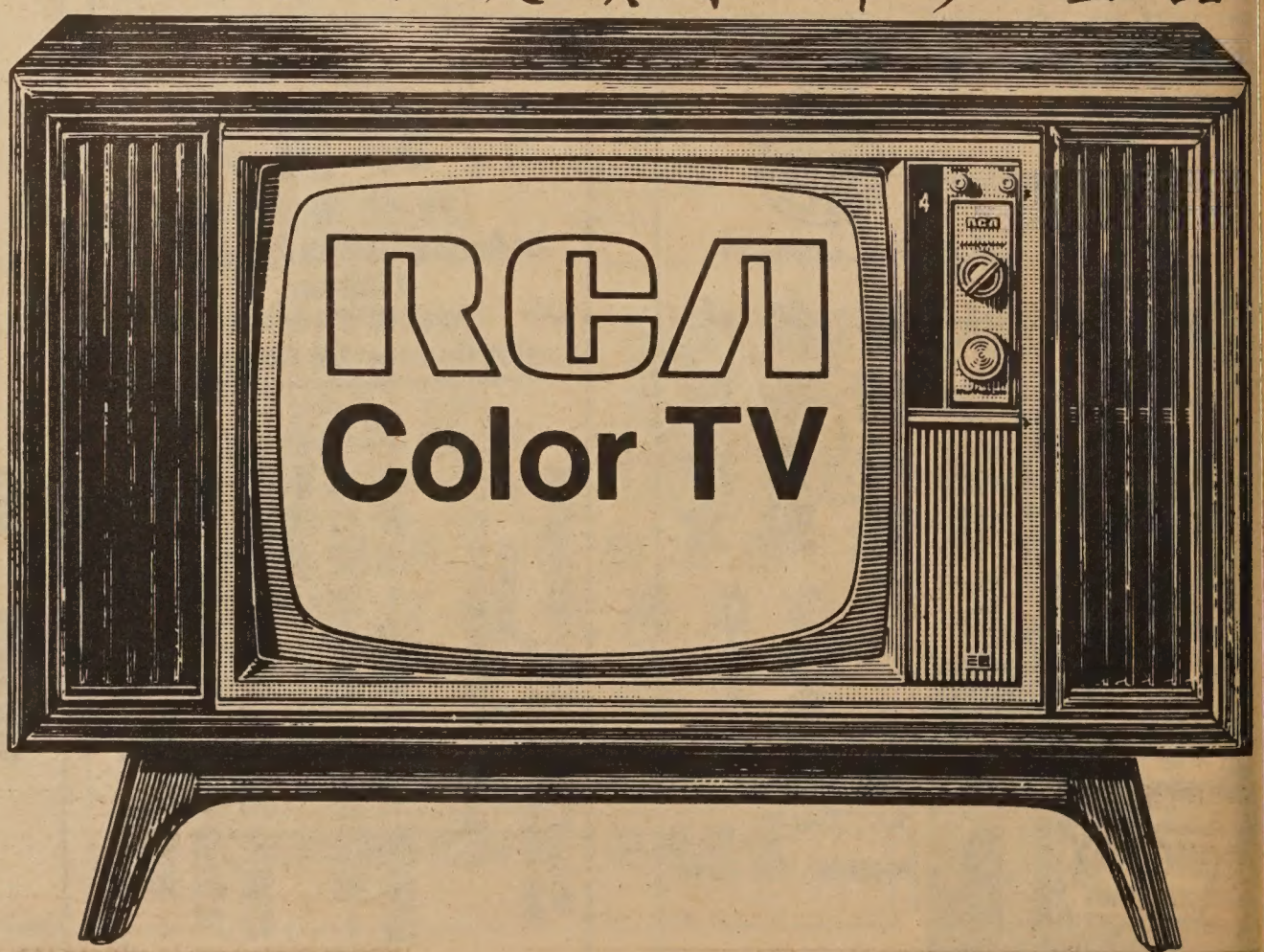
Complete Home Furnishers

MAIN STORE HOURS
MONDAY - THURSDAY
10 A.M TO 9 P.M.
FRIDAY & SATURDAY
10 A.M TO 6 P.M.
SUNDAY
1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED WEDNESDAY

● MAIN STORE: 1045 BRYANT STREET, S.F. 431-7358
● CHINATOWN BRANCH: 1226 STOCKTON STREET, S.F. 421-4060
● SACRAMENTO BRANCH: 1630 "S" STREET, SACRAMENTO 444-2517

像俬電器
名廠代理
款式眾多
任隨選擇
經常折扣
減價平賣
送貨快捷
服務妥當
現款分期
一律歡迎





Whirlpool

If you think all washers are alike, you haven't tried Whirlpool.

Chou En-lai, Peking's man for all seasons

books

Chou En-Lai: China's Gray Eminence. By Kai-yu Hsu. Doubleday, 1968, $5.95.

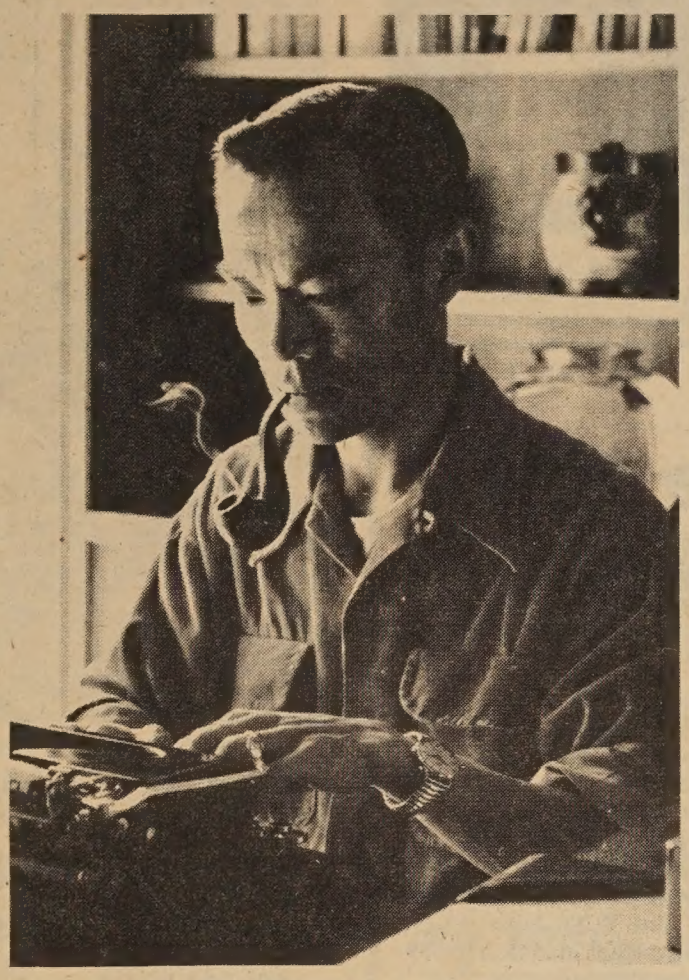
Chou En-lai, Premier of the Peking government since 1949 and a Communist leader since 1922, has generally been recognized by China-watchers as the most able administrator and best diplomat in mainland China. He has been known for his conciliatory attitude toward the capitalist nations and pragmatic approach to national affairs in order to get things done. During the 1966-67 Red Guards purge many prominent Party leaders fell from power due to accusations of pro-capitalist tendencies or deviations from doctrinal purity. But Chou was able to hold on to his position in those days without being disgraced. This fact alone indicates his political versatility as well as strong support from power centers within the Party and State.

Although this book deals with the revolutionary activities of Chou En-lai, which extended for more than four decades, it is also a history of twentieth century China; for his career has been inextricably related to both the Nationalist and Communist Parties, whose developments occupy much space in contemporary Chinese history.

Chou En-lai emerges from this book as a man of compromise. His way of revolution was to converge two diverse positions together regarding a solution, thus avoiding the domination of one at the expense of the other. Among many of his accomplishments the following may be mentioned: the organization of peasant groups in the rural districts in conjunction with infiltration of Communist members among factory workers in the cities; the training of peasants both in terms of guerrilla warfare and political indoctrinization; the adjustment of Marxist-Leninist principles to the particular conditions of Chinese society; the promotion of the welfare of masses without jeopardizing the welfare of the special groups, i.e., the scientists - technicians - professionals. Chou's Communism shows a streak of pragmatism as well as the Chinese tradition of harmony among diversities.

As the author points out, in the present intra-party struggle in mainland China, Chou En-lai is not identifiable to any particular faction of the Party. This may be to his advantage. At the age of seventy-one, he may yet be the man who is able to rally the diverse groups within the Party in the immediate future.

—David C. Yu



Dr. Kai-yu Hsu of S.F. State College.

Year of the Dog photo contest

A Chinese New Year photo contest, with cameras and photo equipment as the prizes, was announced today by the Chinese Chamber of Commerce and the San Francisco Convention and Visitors Bureau.

Prizes will be given for the best pictures taken Feb. 7-15 of the celebration of the Year of the Dog, Chinese lunar year 4668.

The official rules and contest entry blanks will be ready after Jan. 1 at most Bay Area camera stores and photo counters.

The grand prize for the best overall black and white or color entry will be a Bolex 7.5 Super Eight movie camera. The contestant with the winning color shot, print or transparency will get a Kodak M-30 Instamatic movie camera. The black-and-white photo winner will be awarded a Polaroid model 330 camera.

There will be other prizes for second, third and fourth in two of the categories.

CAL's Taipei-L.A. flight in February

TAIPEI — The China Airlines (CAL) will inaugurate its Taipei-Los Angeles service on Feb. 2, 1970, with two Boeing 707 jets ordered in the United States, according to Benjamin Wang, Vice President of CAL.

CAL will maintain six flights per week to and from Los Angeles after the opening of the new route.

'Go-between' youth center plans okayed

The California Council on Criminal Justice has tentatively approved plans for an anti-delinquency center for youth in Chinatown, San Francisco's Delinquency Prevention Commission reported last week.

Commission member Mrs. Tevis Jacobs said that if San Francisco provided $33,334 in services — office space and employees — for the center's operations, then the Council indicated it will ask Federal appropriations for $50,000.

THE CONDITIONS

Besides the city financing, the council imposed two other conditions before it would fully approve the proposed center: That the center be an independent agency, and that there be "community commitment" for its operations.

To the latter end, the council members decided at their meeting last week to meet with the Chinatown-North Beach Youth Council to determine the extent of "community commitment."

GO-BETWEEN

The center, which would be something of a "go-between" for young offenders and school and law enforcement authorities, is envisioned as a place where the young people could get language help, job training and referrals, plus legal and social service help.

Mrs. Jacobs said she hoped the center could be in operation within a year.

engaged

Randee Chan

A June wedding is planned by Randee Virnell Chan and Masato Iwasaki. The bride-elect, the daughter of Mr. and Mrs. Henry T. Chan, is a graduate of C. K. McClatchy High School and Sacramento State College. Her fiance, the son of Mr. and Mrs. Robert Iwasaki of Roseville, is a graduate of Roseville High School and Sierra College and will receive his degree next year from SSC.

簽語餅專家
大埠 廠麵香奇 金山
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 最合 炒麵

All American Bowling and Trophy Supply
PHONE SKyline 2-7696
3123 Geary Boulevard
San Francisco 18, California
LARRY MAR

院容美宮華
PALACE OF BEAUTY
In the Richmond District
5037 Geary Blvd. at 15th Ave.
Open Evenings & Sundays
Closed Mondays
MARY KONG 752-5132
英桂劉江

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

Ugly model

UGLY, A BRITISH MODEL AGENCY which provides models with faces the public can identify with and believe in, lists Walton Lum-King, a 25-year-old Chinese-American. Walton has slightly twisted lips ringed by eccentrically positioned hairs. Ugly suggests he be cast as a bad-tempered waiter or junior odd-job. Ugly hopes to open a branch in the U. S. this year.

Chinese win FE bridge title

The Republic of China won the Far East Bridge Championship Dec. 16 and is entitled to take part in the 1970 Bermuda Bowl (World Bridge Championship Tournament) to be held at Stockholm in April.

The 13th Far East Bridge Tournament took place in Taipei Dec. 6 through 16 with 200 top players from Australia, the Republic of China, Hongkong, Indonesia, Japan, Korea, the Philippines, Singapore, Thailand and Vietnam participating.

The tournament had men and women divisions. China won the men's championship, Singapore the women's.

Hongkong second

The Chinese team, which had its 10-game winning streak snapped by Hongkong, rallied to surge ahead by whitewashing Australia 8-0 and beating Thailand 4.76-3.24 for a total of 118.17 victory points (VPs).

Hongkong, the only team to beat China twice in the 11-day tournament, trounced Thailand 7.41-0.59 and blanked Australia 8-0 to pile up 101.18 VPs for second place.

The defending champion Philippines defeated Indonesia 5.35-2.65 and trounced Thailand 8-0 but lost to Japan 2.34-5.66 to accumulate 78.54 VPs.

Australia, which rose from fourth to second place in a mid-round surge, settled for a third with 91.32 VPs.

Singapore won the distaff division title with 84.73 VPs after blanking Japan and Korea 8-0. It lost to China 1.19-6.81.

China was placed third with 72.82 VPs. It bowed to Korea 13.89-4.11 but blanked Japan 8-0 and defeated Singapore.

Results

Open team results:

Evening session, Dec. 15 — Australia beat Thailand 7.12-0.88; the Philippines beat Vietnam 4.75-3.25; Hongkong beat Japan 4.15-3.85; Indonesia 8 (bye).

Morning session, Dec. 16 — China beat Australia 8-0; Hongkong beat Thailand 7.41-0.59; Indonesia beat Japan 5.92-2.08; Korea beat Vietnam 4.38-3.62; the Philippines 8 (bye).

Afternoon session, Dec. 16 — China beat Thailand 4.76-3.24; Hongkong beat Australia 8-0; Japan beat Vietnam 8-0; Indonesia beat the Philippines 6.16-1.84; Korea 8 (bye).

Final standings:

China 118.17; Hongkong 101.18; Australia 91.32; Indonesia 84.88; Thailand 79.36; Japan 75.61; Vietnam 62.13; the Philippines 59.04 and Korea 48.24.

Women's division

Ladies' team results:

Evening session, Dec. 15 — Singapore beat Japan 8-0; Korea beat China 4.11-3.89; the Philippines beat Indonesia 5.35-2.65; Thailand 8 (bye).

Morning session, Dec. 16 — China beat Japan 8-0; the Philippines beat Thailand 8-0; Singapore beat Korea 8-0; Indonesia 8 (bye).

Afternoon session, Dec. 16 — China beat Singapore 6.81-1.19; Japan beat the Philippines 5.66-2.34; Thailand beat Indonesia 8-0; Korea 8 (bye).

Final standings:

Singapore 84.73; the Philippines 78.54; China 72.82; Japan 63.15; Thailand 59.33; Indonesia 57.59 and Korea 28.16.

To go to Stockholm

The Chinese men's team, which will take part in the Stockholm tournament, is led by Huang Shao-stu. David Mao is team captain and Hsu Jun-yuan serves as coach. The six players are Huang Kuang-hui, Tai Ming-fang, Cheng Kun-jen, Hsiao Chi-han, Chow Wen-chao and Li Ching-hsuan.

The Republic of China first took part in the Bermuda Bowl at Rio this year and was the first runner-up, next only to the Blue team of Italy, world title holder for 12 consecutive years.

The Republic of China will host the 17th Bermuda Bowl in early 1971. It has successfully hosted four of the 13 Far East Bridge Tournaments. The 14th Far East Bridge Tournament will take place in Jakarta, Indonesia.

By L. T. Kan

Demonstration

MRS. WILHOIT LIN, Palo Alto, demonstrates Chinese brush painting to a group at the UN Cultural Festival in San Jose.

Sac golf club new officers

SACRAMENTO — Dr. Paul Moe has been elected president of the Sacramento Chinese Golf Club, one of the major golf organizations in the area.

The 1970 officers include Joey Yuke, vice president; Kathleen Chun, secretary; and Frank Lee, treasurer. Harry Jang will serve as handicapper and Dave Jan as tournament director. Directors include Larry Chee, Jerry Yuke, Dave Jan and retiring president, Hong Fong.

Russell Fong was named general chairman for the Memorial Day Classic.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST before FEB 1, 1970 and SAVE $1.50.

Regular yearly rate: $7.50
Before FEB 1, 1970: $6.00

Chinese girl wins second prize in Xmas art contest

A picture drawn by a 10-year-old Chinese girl living at Ilan in northeast Taiwan, appears in the December 19th issue of *Life* magazine

The painting by the Chinese girl, named Fang Mei-mei, "is dedicated to her proposition that 'all created things which are bamboo, rabbit, fish, flower and vegetable celebrate Christmas too.'" The picture has won for Fang Mei-mei a second-prize scholarship.

According to *Life*, the contestants, aged 5 to 14, were from "750-odd orphanages, shelters and projects aided by the Christian Children's Fund in 55 countries."

The selected pictures are on exhibition presently at the junior museum of New York's Metropolitan Museum of Art and will be shown after January 11, 1970 in other American cities.

SITJAR'S (Chinese Style For DEEP FAT FRYING) CRISPY MIX

FOR FRIED CHICKEN · EGG ROLL · FRIED PRAWN, ETC.
USE IT DRY OR AS A BATTER. JUST ADD WATER ONLY.

炸鷄炸蝦
最為合用
油炸春捲
其用更妙
酥皮清香
美味適口
同胞光顧
無任歡迎

本公司最新精製
炸用粉料專供家
庭及餐館烹炸食
品用法簡單只以
清水開用之經濟
便利

金山大埠
實質出品公司

Phone: (415) 982-2675

總經理 余文新敬啟

Manufactured by:
SITJAR PRODUCTS CO.
1262 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

國懋銀行
(原國名安公民銀行)

優利存摺儲蓄年利五厘，每季複利計算，五百元可以開戶。隨時加存一百元或較多金額，由當日起計利息。每季首十天內可提支已存滿九十日之款項。

儲蓄年利 五厘

華務部地址：孟金街五百號

CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., S. F. Phone: 983-2885
MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

Sixteen SF youths on Job Corps training

HENRY YEE IS AMONG 16 San Francisco youths who have departed for Job Corps Centers in the West for training which will prepare them for jobs offering good pay in many trades.

All of these Centers are in the Western Region of Job Corps which includes eight Conservation Centers located in Oregon, Washington, Idaho and Arizona that train from 150 to 250 youths each. There is also one Urban Center in Clearfield, Utah that trains 1,350 youths.

All of the Conservation Centers offer vocational training in carpentry, cooking, heavy equipment operation, and drivers training. Some of the Centers also train in auto mechanics, maintenance mechanics, masonary, painting, warehousing and welding. The Urban Center also trains in medical, air conditioning, sheet metal and plastics and has an advanced corpsman institute.

While in Job Corps, young men receive clothing, board and room, medical and dental care and $30 to $50 per month pay. Each Corpsman who stays in training for six months to two years will be given an additional $50 per month when he leaves the Job Corps. Interested young men between 16 and 22 years of age are urged to contact the Department of Human Resources Development Youth Opportunity Office in the city where they reside.

$5 Million In Brundage Art to City

Five million dollars worth of Oriental art objects were officially deeded to the city yesterday by art collector Avery Brundage.

The transfer, announced by Mayor Joseph L. Alioto, was the first step in what will eventually be the transfer of approximately $20 million in Oriental art already housed in the Brundage Wing of the M. H. de Young Memorial Museum.

Brundage, a Chicago and Santa Barbara businessman and Olympic Games leader, gave the city title to the first half of his $40 million collection in 1959. He and city representatives have been negotiating on the remaining half.

The protracted discussions culminated last June with Brundage's agreement to deed the remaining half to the city in various increments, beginning with yesterday's $5 million worth.

Matron, 79, a suicide

SACRAMENTO — A 79-year-old matron ended her life last week by hanging herself while other members of her family went to church.

Harry T. Lee told police he found his mother, Mrs. Chan Tuey Her Lee, hanging in the garage near the frame for the overhead door.

Lee reported she had been worried about her health recently.

Mayor appoints sister city committee

A citizens committee for San Francisco's Sister City program with Taipei has been appointed by Mayor Alioto.

Attorney Zeppelin Wong and M. Justin Herman, executive director of the Redevelopment Agency, were named co-chairman of the group.

The Board of Supervisors approved San Francisco's Sister City relationship with Taipei earlier.

A resolution described Taipei as "a most important city for Chinese people in the free world" and noted that The City has received an artistic scroll from Mayor Henry Yu-Shu Kao of Taipei.

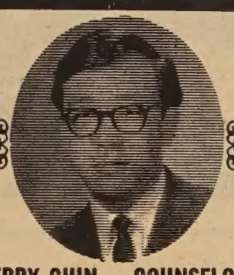
Many more gifts to San Francisco will be arriving in a few weeks. They will be placed in the Chinese Cultural and Trade Center,

Driving without wearing safety belts is good for:

☐ Broken arm
☐ Broken nose
☐ Skull fracture
☐ All of the above

What's your excuse?

Advertising contributed for the public good.

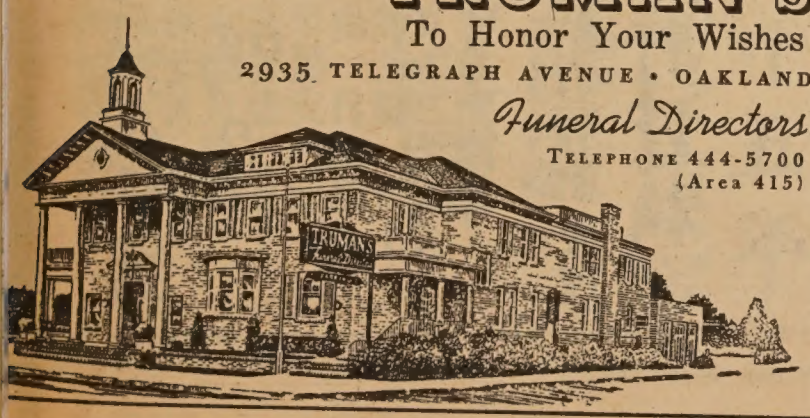


JERRY CHIN — COUNSELOR

GRANT MILLER MORTUARIES

2372 E. 14th St., Oakland
Telephone 534-1632
2850 Telegraph Ave., Oakland
Telephone 451-6434
985 S. Thompson Rd., Lafayette
Telephone 283-3515

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)



INCREASE YOUR GREEN POWER....NOW!!!!

OPPORTUNITIES FOR MINORITY YOUNG MEN TO LEARN A SKILL IN A BUILDING TRADE

By 1970, Journeymen Sheetmetal worker's will earn $8.61 an hour.

Apprentices get 40% of that $8.61 an hour with increases every six months Including very liberal benefits.

If you are interested in getting good pay and learn a great skill, heres your chance to apply for apprentice sheetmetal worker, if you meet these qualifications..

1-Must be a High School Graduate with a diploma at the time of FILING APPLICATION or its equivalent. (GED).
2-Mathematic grades in High School shall be average or above.
3-Ages 17 to 23 with four years allowed for Military Service.

THE EXAMINATION WILL BE HELD ON SATURDAY, JAN. 17, 1970. SO,

See or phone us IMMEDIATELY!

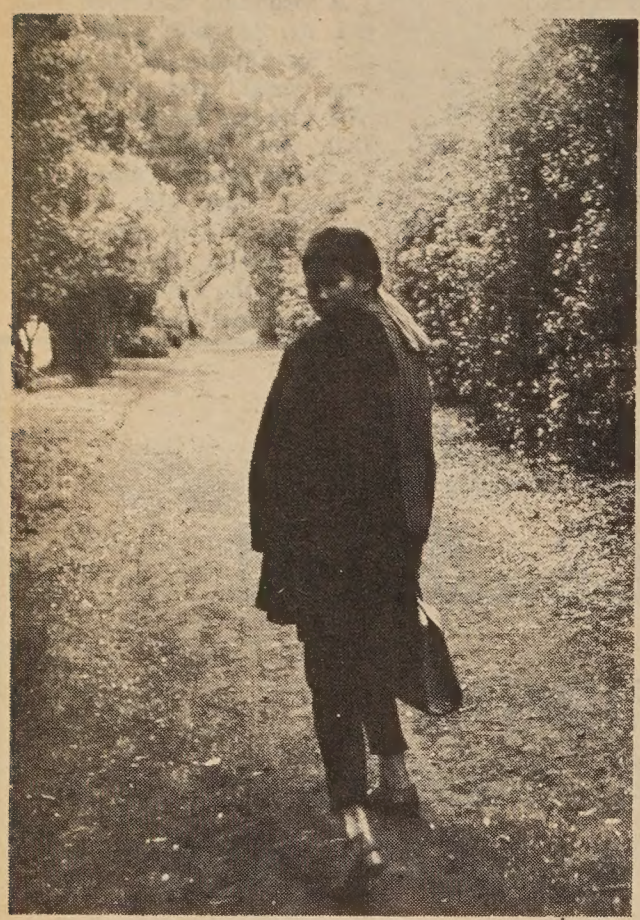
—APPRENTICESHIP OPPORTUNITIES— FOUNDATION

1122 Market Street
San Francisco, California
TELEPHONE: 621-9712

APPLICATIONS ARE ACCEPTED NOW!

Preview

City College co-ed Linda Chinn thinks she might compete in the Miss Chinatown USA pageant this year because this is the Year of the Dog. She has two of her Lucky dogs.



陳秀清，選美會向你招手！

榮膺一九六八年「全美華埠公主」的陳秀鳳，現在當了空中小姐，她有一位很漂亮的妹妹—秀清，選美會的負責人，便曾於去年（一九六九）遊說她參加選美，但是她說：這還不是時候。

那時才是時候呢？陳秀清的答案來了，她說：「一九七零年才是時候！」

為甚麼選擇一九七零年？陳秀清說：「因為一九七零年是狗年。」她愛狗，狗年會帶給她幸福！她養了兩隻狗，一隻大狼狗和一隻像玩具似的矮脚狗。

她說，大狗代表威力；小狗代表謙虛，這兩樣東西都是她所需要的。每天她牽着狗兒們散步，她愛新鮮空氣，所以也愛戶外散步。

陳秀清有一雙會說話的眼睛，亭亭玉立，身高五尺四寸，體重一百一十磅，是市立大學「廣告藝術系」高材生，過去曾在中華中學肄業，所以中文也有根底。

說到才藝，爵士舞，芭蕾舞，中國民族舞蹈都很有造詣，在朋友同學間人緣也好，像這樣的人材，選美會是決不會放過的。

「東西報」特別選刊了她的幾張近照，先讓讀者們做個選美評判員吧—她是不是很美麗？

嫌你的醫藥價錢太貴嗎？
請比較一下我們的價目！
本号免費估計藥價。
照軒藥房藥劑師兼經理
程照軒謹啟
THE DAY REXALL DRUG CO.
461 POWELL ST. - CORNER OF SUTTER
SAN FRANCISCO
TEL: 421-6566
SAM CHING, PHARMACIST-MANAGER
地址：跑華街四六一號
（跑華夾失打街角）
電話：四弍一—六五六六

公服裝 翔鴻

G CHUNG CO.
110 Clay Street
Francisco 8, Calif.
ione: DO 2-5675

上海名師張國林
張黃素珍設計專製

專製女式時欵服裝

備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨

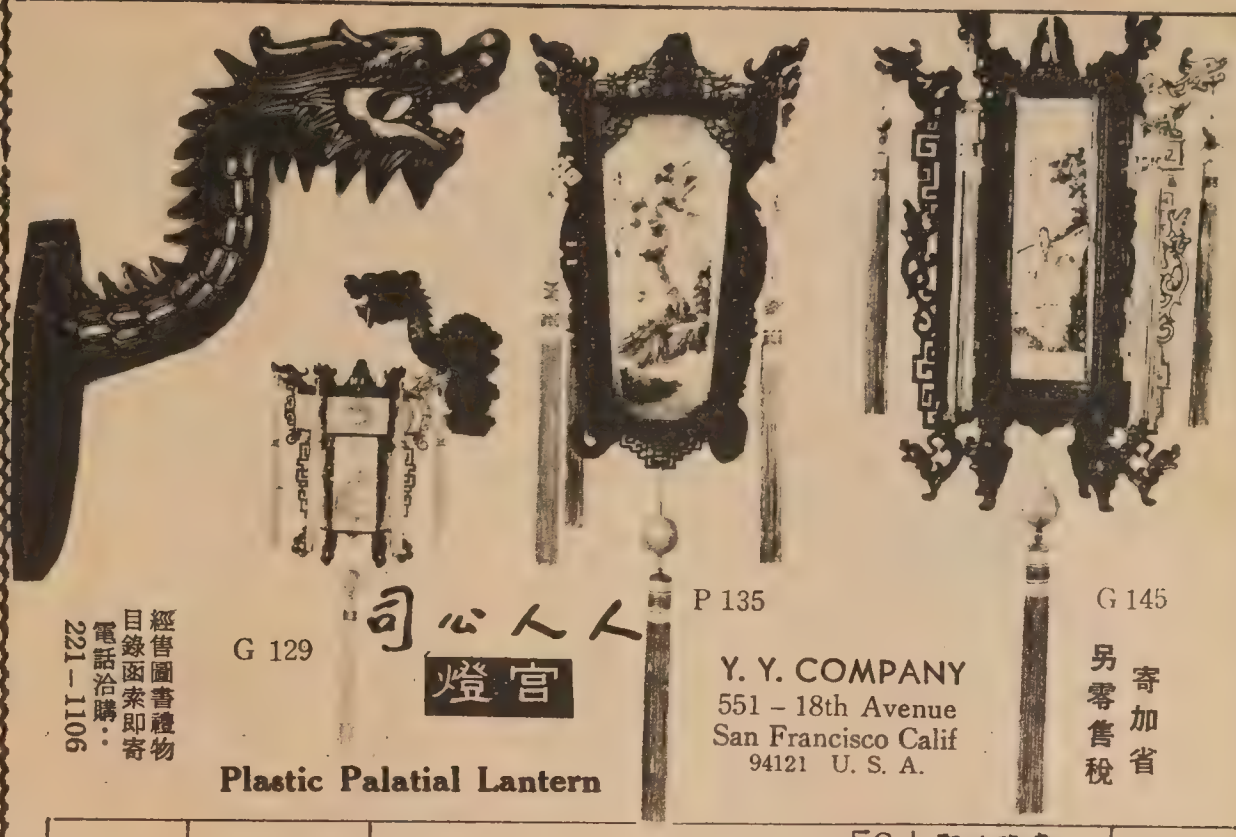
營業時間：
供應各種美酒
新設酒巴

伊利公司
ELLE'S Co.

852 Clay St. S. F. Calif. 94108.
TEL: 781-5343

冬季新貨上市

香港名廠男女庄羊毛背心原價十元九五 平賣七元九五
女庄半蹲鞋原價七元九五 平賣五元九五
男女童羊毛冷衫原價五元九九 平賣三元九九
女童衫裙原價五元九九 平賣三元九九
麻雀燈大平賣十九元九五 短絲襪每對四毛九
男女庄花欵絲綿納平賣
女庄織錦長衫每件一十三元九五起
男庄英國絨單衫
香港名師度身定做時欵英國絨西裝。大褸。西褲。
歡迎來料。精工修改織補。價平。起貨快捷



Plastic Palatial Lantern

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	品名 ARTICLES 「G」即玻璃畫 「P」即膠片畫 全部裝有電器	單價 Prices per unit
G 145	14" x10"	塑膠四方直形宮燈 Plastic square & straight shape Palatial Lantern	$ 8.50
P 135	12½"x10½"	塑膠四方斜型宮燈 Plastic Slanting shape Palatial Lantern	$ 7.20
G 129	燈 10"x9" 燈架8½"x5"x9"	塑膠龍頭燈架連宮燈 Plastic Wall Hanging dragon Head Design frame	黑色 $ 8.50 金色 $11.00

Aluminium Frame, gold-coated, 10 pieces in a bundle. Price: $4.25 Each Bundle; Postage: 30¢ Each Bundle.

閃光小宮燈

鋁質鍍金小宮燈，每串十支，有電器設備110V，七彩燈泡，自動閃光。每串以美術紙盒裝載。
附贈預備七彩燈泡二個
每串 四元二毫五仙
郵費每串三毫

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

國民中央儲蓄貸欵
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000 FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION

七喜公司
Chat Hai Co.

JEWELRY. ART GOODS.
864 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIF
PHONE 421-5297
五金器飾 工藝百貨

三藩市
廣東銀行
美國加州省政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St.
Tel. 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel. 421-5215
中央存款保險公會會員

本行之新免費服務

茲爲優待顧客起見，凡係本行存戶。購買港幣滙票一律免收手續費。
如蒙賜顧無任歡迎

本會慶祝八十五年儲戶獲利福祿康寧

—從比較中認識優點何在—
—從調查中辨別存欵何處—

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險至二萬元！
利率：年息五釐復利計五釐一三！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：短期儲蓄券給息五釐二五！
金額：一千元以上定六個月爲期！
公平：保持基本利率最低者五厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

開業七週年紀念
★舉行一年一度酬謝顧客★
大平賣。大贈送
(壹)推出部份貨品減售九折至七折。
(貳)購貨超過五十元。當面抽獎贈送價值由伍元起至壹百元禮品（有穿珠毛衫。衣料。手袋。宮燈。玉介指。珠手鈪。頸鍊等）眞實相宜。勿失良機。

舉埠分行歷歷洛杉磯分行

李菁怎樣處理舊衣服？

天天都在趕戲，李菁減少了上街去的機會，添置新衣服也相應的減少了。每一年，她花費在服裝上頭的錢，可不是一個小數目。

偶而，想起了女明星天天，月月，年年的加添衣服，每一件衣服，頂多是穿三兩次，便束諸高閣了。累積下來，這些還是簇新，又極爲名貴，華麗的衣服，到底堆到那兒去了？

有一個朋友、曾有一個很好的提議，認爲每一個女明星，能有大紅大紫的一天，她所擁的影迷，數量一定不少，在「廢物利用「的原則下，是不是可以把她們不穿的衣服，全部拿出來，交給一個信託人拍賣，衣服上標明是誰的，一個月來一次，難保生意會極好，影迷會聞風而至，搶購一空。因爲，一個可被稱爲影迷，自然有他痴與迷的一面，他們那會吝嗇一親香澤的一點點錢。

把這番話告於李菁，她嫣然笑了，連聲說連想也想不到這個。

李菁有她處理舊衣服的方法。在她的親友中，有不少身裁與她差不多的，她常常把自己不穿的衣服檢出來。送給她們。

雖然，把自己穿不着的衣服送給親友，不是一件甚麼大不了的事，但會有不少人，連這種慷慨也沒有，寧願讓衣服給蟲蛀了，也不肯送人的。所以，李菁能這機做，還是稱得上是難得的了。

不過，李菁說的也有道理，說衣服堆在衣櫃裏，終是蛀了可惜，同時也把衣櫃擠的滿滿，如果是再多做一個衣櫥去盛衣服，花一筆錢是一件事，還得找一個地方去放大衣櫃，這一來就更是犯不着了。

她就是這樣的一個姑娘，每做一件事，都是經過思想過，不急躁，不激動，做了之後，也用不着後悔。

恭賀新禧
信託儲蓄貸款會
副總經理兼分行經理胡國良鞠躬

恭賀新禧
勝利實業投資公司
總經理黎章壁暨全體職員仝賀

恭賀新禧
加省儲蓄貸款會
華務部總經理楊林秀芳鞠躬

恭賀新禧
美西儲蓄貸款會
總行襄理蕭仲斌鞠躬

恭賀新禧
滙豐銀行華埠分行經理黃西平鞠躬

恭賀新禧
金山實業公司李鴻顯鞠躬

敬賀新歲萬福
互助投資信託公司
華務部總經理梁哲武鞠躬
Mutual Fund Associates, Inc.

恭祝新年幸福
鴻翔服裝公司張國林
張黃素珍鞠躬

恭賀新禧
李少吟鞠躬

恭賀新禧
華都戲院
華埠之聲仝敬賀

金山實業公司

一，列治文區三睡房住宅，在六亞運由近加利街，乘五十五號巴市可達。附近華人衆多，有華人學校。取價三萬九千元，請參觀還價。

二，瑪連拿區潤街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍，樓身堅固 交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。

三，在跑華街新式柏文及舖面樓業，每年入息六萬元，試交五萬元可以過業。

四，近孖結街及十四街二層六房扶列，有車房，交通利便，取價三萬五千元，請參觀還價。

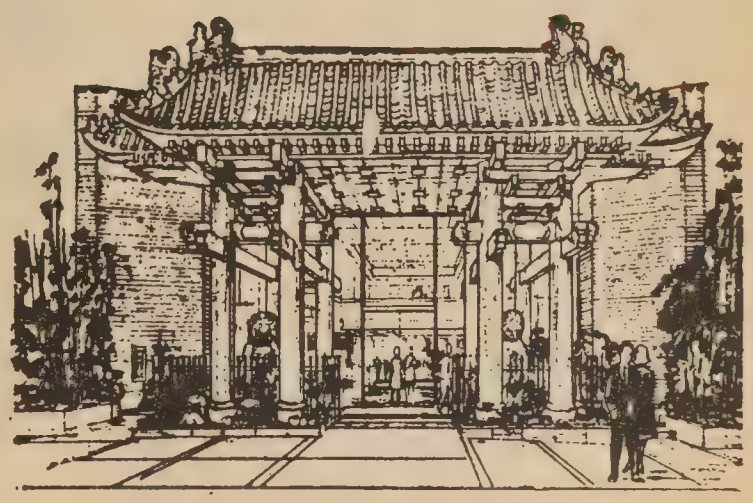
五，乾尼街近夭寅街五部柏文，一部三睡房，四部三房柏文，有車房，特別平賣！

大，近華埠拉近街夾企李街六部四房柏文，有車房，樓身堅固，交通利便請參觀還價。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧還有許多屋宇。不能盡錄。欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。

Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133

信託儲蓄貸欵會
Fidelity Savings & Loan Association



恭賀新禧

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.

首創正牌
海參片
生鮮選製
貨色第一
大埠都板街九百號

金山 大埠 **友和公司**
Yu Wo Company
64 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668

多年經驗
修理酸枝花梨
枱椅傢私．瓷
陶古玩．兼營
東方藝術禮品
．如蒙光顧．
無任歡迎．

國醫曾曉初

曾任省港
漢興中醫學院教授
舊患跌打刀傷瘡
疥癬癩無名腫毒
遠年風濕奇難雜
症男婦兒科
精醫
梯罅街壹五叁叁號
1533 Taylor St., S. F.
電話七七陸一式壹八〇
診症時間：每日上午九時半至三時半

A BRIGHT NEW YEAR
ACCAMPO'S
757 Lombard Street.
775-3652

- Paints
- Wall coverings

紙牆油漆寶金何

Best Wishes for a Prosperous New Year!

Falletti and Baldocchi Grocery
Petrini Plaza Fulton St. and
Masonic Ave., S.F., Cal.
567-0976
also **Sunset Super** 2425 Irving St., S.F., Calif.

禧新賀並 誕聖祝恭
「塲方尼里特畢」
芝道波及地烈富
躬鞠人仝司公貨雜

新禧 恭賀

胡國良鞠躬

ATTENTION !
Brides-to-be
Are you a dreamer?
I am too. Let me capture
your dreams at your wedding.
I will immortalize your
wedding and will personalize it.
Phone 775-5979 for appointment.

Photography by MILTON CHOW

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE

互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳

互助投資
專識服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 *Lincoln Leong*
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561

MAIL THIS COUPON
Please send information
Name
Address
City State

A Glorious New Year to Everybody!

National Linen Service
(GALLAND LINEN SERVICE)
331-8th St., San Francisco, Calif. 621-4514

向謹司公帕巾民國
賀恭友華體全
意勝事萬 樂快年新

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 GrantAve., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零式…式八九：話電

K. L. Woo Vice President & Branch Manager

于倩善解人意温柔熨貼

于倩更有一項優點，那是在聊天時普通的接觸裡流露出來的，她底對你的體貼。體貼也許有廣義的解釋，像對某一回事情的關懷哪，對某一個人的關心哪等等；我說的于倩的體貼，却是比較狹義點的，指的就是當她在聊天的時候，或她在和你商談一回事情，在對話裡，她總會瞧着你的意思說話，然後補充自己的意見，不會客客氣氣，作敷衍性質的老是說「是」，却滿有見地的拓展着你話裡的意思，發揮，添補，弄得你這個和她對話的人怪舒服的，也許有絕對相反的同意，可是只婉轉地解釋着，風趣地說着，不必你的意見，然而她的意見提出來了，輕輕地帶過了。多麼技巧的措辭！多麼温柔的態度！多麼圓滑的應對！還有多麼體貼的心！也許我我特別討厭那些誇張的和壓倒性的對白，於是我就是那麼欣賞于倩的談話的藝術。

你需要點甚麼？你喜歡怎麼樣的話題？在于倩和你聊天的時候，她也是刻刻在關心着這些的。

好一個善伺人意的姑娘！好一個善於體貼別人的傢伙！有人預測她的未來夫婿是著名歌星秦淮，那末秦淮有福了。

于倩

★特別啓事

茲奉淮政府新例。自十二月四日起。增開六個月定期儲蓄券。給息年率五釐二五。每戶均有政府之保險至二萬元。

歡迎僑胞前來開戶。

三藩市聯邦儲貸會
華埠分行經理
蔡增基謹啓

三藩市聯邦儲蓄貸款會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

『利息優厚，額外安全』

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

(壹)陸個月期儲蓄券：給息年率五厘弍五。最低面額壹千元

(弍)五年期儲蓄券。保證五年內。年率五厘二五。期滿時。利上加利。存款增加百分之卅。平均每年複利六厘。最低面額壹千元。

(叁)活期儲蓄簿：限於政府規定仍給息伍厘。每季派息。每年複利五厘壹叁。

(四)保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。穩安安全。無虞意外損失。取費低廉。

(五)房屋貸款：免費派員估價。

(六)出售美國運通公司銀行支票。及寄香港通天赤。

△各儲蓄戶均有聯邦政府保險至弍萬元。　存款於每月十日以前存入者。概自該月壹日起息。(每月十日以後之存款則自存入該日立即起息。存款給息至提支日。各存戶之利息。每季三個月派息壹次。

●如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存款一千元以上者本行免費代寫寄港通天赤如存款不滿一千元者於寫香港赤時則每張收費二毫五仙

營業時間：星期壹至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都扳街壹〇四〇號
電話：四弍壹—五四弍壹　四弍壹—五四弍弍

L. K. Chay, Ass't. Vice-Pres. 經理　蔡增基謹啓

李桂山實業及保險公司

(一) 華埠鄰近六部柏文樓內分兩部兩睡房，其餘每一睡房有車房，入息高，交通方便，取價十二萬五千元，機會難逢！

(二) 「紅木城」埠最豪華餐室與及夜總會生意約四十萬元，有批，年入息一萬八千元，平沽十九萬元，歡迎交換。

(三) 在本市新建頤老院兩座，入息好，不需管理，先交十五萬元即可過業。

Jack Q. S. Lee, Realtor
地址：都扳街八陸壹號弍樓
電話：叁九七—五叁七三(英語)
住家電話：七叁壹九叁壹六(華語)

時事述評

惜分

☆一九七〇年元旦來臨，使人回憶過去，展望未來。誠如美總統尼克遜之言，對抗之時代漸成過去，談判解決了時代勢將展開。過去十年之一九六〇年代，先後有古巴飛彈危機之美俄對抗，美與東南亞盟國出兵援助南越，抵抗北越共黨侵略，與以色列擊敗亞拉伯國家中東六天戰爭，以色列雖獲勝利，而中東和談不成。北越共黨雖在南越戰場損失重大，而巴黎和談僵持不衰。正與蘇俄雖於古巴飛彈危機知難而退，而於其他國際事件中，蘇俄每採與美敵地位情勢相同。使東西恐怖僵持之國際緊張，十年來無時或已。

美與蘇俄之戰略武器限制生產談判，近在芬蘭首都進行，初步接觸結果良好。以後將續在奧京維也納與芬京赫辛斯基輪次舉行。西德社會黨執政以後，布蘭總理推進與蘇俄集團國家分別談判，甚至與東德進行調整關係商討。如果此種談判進行順利，則北大西洋公約組織與華沙公約組織雙方必將推進歐洲安全談判，乃至訂立互不侵犯公約，逐漸撤退東西歐外國防軍，建立國際正常關係。

談判解決大都遷就現實。在毀滅武器戰爭恐怖僵持已久之後，無法改變既成局勢，則現實外交惟有接受，和平共存。東西和平談判解決之大原則確定，並有美與蘇俄實際領導，則其他欲以武力解決爭執者勢難貫徹。

未來十年中，東西德，南北越、與南北韓之分立，固將持續，即兩個中國之局亦未易見其變也。

☆北越共軍與南越共黨遊擊部隊，自一九六八年新年攻勢失敗，實力大傷之後，雖迭試行新攻勢準備，均以強弩之末，萎縮不振。使尼克遜總統得以放心逐步撤退美軍。雖越戰越南化之進行加速，南越軍隊接代美軍防務順利推進，固為美軍可以撤退主要基本，而共軍兵員補充困難，新兵作戰能力低落，無復過去侵略威脅之甚實關重要。

尼克遜總統繼續撤退派越美軍，兼有對外對內雙重作用。對內所以和緩反戰示威之氣勢，而對外即可以打消北越共黨利用美國反戰運動之精神威脅。北越和談代表阮春水兩次抵制出席，指責美政府不派正式代表接充洛奇大使辭職之遺缺為輕視和談。事實上自巴黎和談開始以來，共方迄未放棄其侵奪南越之立場，而欲以口舌壓迫美國放棄南越，自無可談。今後南越軍隊肩負作戰主要責任，巴黎和談會議席上南越代表發言力量提高，北越代表雖欲側重壓迫美國不可得也。

問題在共方今年能否進行新年攻勢。最近共方滲透人數遠不若一九六八年新年攻勢前之大。南越政府軍可能於新攻勢中遭受考驗，但以共軍新兵實力大遜，南越政府軍訓練有加主賓勢懸殊，專家預料共方仍將遭受失敗。為南越計，無如其本身少量足以擊敗共軍之為愈，其後則和談與否無關宏旨矣。

☆美國會上下兩院通過稅制改革折衷法案包括增加入息稅之納稅人免稅額，退休老人福利金亦增百分之十五，及延期實施現行入息稅附加五釐半年等項，面面俱圓，各方均有照應。聞尼克遜總統將予簽署施行。此為尼克遜總統主政一年來最重要之立法，對國家財政影響重大，而對數年來通貨膨脹之調整適應，亦顯具安定作用，亦為新年喜訊，殊可賀也。

★ ★ ★

中流劇藝社歡送銀行家李枝榮君赴港履新，圖為李君（二左）與中華總董黃慶德（中）及該社社員留影。（李少吟攝）

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

金山大華 益和 有限公司
WOYICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228

◉好消息◉又貢獻◉
和益呂宋或　敢誇確獨特
陣陣飄異香　此香最迷人
正宗『呂宋或』鹹魚又上市了
批發及零沽　一律都歡迎
美西總代理　唯我獨一家

皇宮
特設午餐　四時生菓
南北菜譜　精緻小碟
上湯水碗　名師主理
燈光柔和　設備華貴
氣氛高雅　不與凡比

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

新年展望

（上接中文版首頁）民生活優裕，他們將會耗費更多的金錢在消遣娛樂上面，如旅行和渡假等。通貨膨脹影響物價的現象在所難免，但工人加薪率可能超過物價上漲率，因此不會引起受薪階級收入貶值的危機。

尼克遜總統有意整頓大理院，使之不爲自由派人士所控制，加強法律與秩序的維持，今年可望暴亂學潮之類稍減，而政府「向犯罪宜戰」，也是時候了。

中共大陸，自從「文革」以後，大傷元氣，近兩年來，在做整理工作，有些右派人士也

馬氏總公所主席馬浩存壽誕，元老馬景周到賀。（李少吟攝）

之後再在黨中出現，這顯示著在一九七零年間，不會掀起什麼重大事件，但有兩事可堪注意的：㈠毛澤東和林彪健康欠佳，人力挽不了天命，兩人中任何一人的死亡都會招致中共大亂。㈡中共以「鬥爭」起家，不斷製造矛盾，所以不應該有安定的日子。

自由中國的台灣，廿年來，表現在教育和建設上相當成功，繁榮與安定是人所共知的事實。但問題是，繁榮的結果，人民趨於奢華浮泛，加上旅遊觀光事業的發展，歌樓舞榭，如雨後春荀，貪污之風和少年太保仍爲社會風氣之玷。

台灣和大陸恰好相反，是一個不能製造矛盾的地方，以求安定與統一，但人民太安定了

少人「臥薪嘗胆」？

一九七零年的美國僑社，新移民湧至，仍是一項最顯著的事實，這一事實對僑社影響至大，華人在美人口，將在一九七零年可獲一確數，由於華人人口增加，政治力量抬頭是可預言的。

三藩市華埠的治安和少年問題，將繼續成爲一九七零年的重大問題。華埠商業的衰退，也該是一項值得留意的事實。

際此新春伊始，展望世局，應該是有一番「檢討過去，策勵未來」的意義的。

Happy New Year

Our best wishes to all of our friends for a New Year full of cheer!

三藩市

金漢餐廳

著名生鍋

KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636

茶市上午十点至下午三点

重金禮聘 港澳名廚 精製美點 正宗粵菜 大筵小酌 豐儉隨意

逢星期四休息一天

晚餐下午五点至晨早三点

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

國泰銀行

麗貞金舖

三藩市尻臣街七百弍拾七號 電話：叁六弍八弍四七

LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄺馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖製造專門精製批花潤板光身圓棍鈪批花鈪開較藤鈪對開玉鈪玉戒心本舖自製足金龍鳳手鈪耳環及各種花線首飾如蒙定造贈藤鈪以酬雅意

△特別減價所有鑽石玉器珍珠一律照原價八折以示優待

△特別贈品凡惠顧本舖首飾五十元以上即贈日本眞養珠手鈪壹只。壹百元至叁百元以上贈日本養珠耳環壹對或頸鍊眞養珠壹串任擇壹種。

★常備大帮鑽石戒指出售

爲向僑胞慶祝聖誕凡光顧七元半以上贈壹張名貴禮券

結婚鑲白鑽石戒指五十五元起
壹套鑽石耳環壹對五十元起在本店買包開耳孔免費
翠玉鑲十四K黃金戒指每隻叁十元起
日本眞養珠鑲K金耳環每對八元
日本眞養珠鑲K金戒指每隻拾式元起
新到大幫玉簫玉心戒
眞正貓眼石耳環每對卅元起

△惠顧首飾十元以上免費停車▽憑本金舖所發停車証可在跑華街壹壹四零號近尻臣街角即 Automotive Sevrice Center 車房內免費停車壹小時

★精鑲黃金白金首飾

貨眞價實 童叟無欺
僑胞光顧 無任歡迎

金山 大華

萬華服裝公司

FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 941
TEL. 781—6583

度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至
剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平

顧客指定任何欵式。依樣縫製担保稱意。

黎韋璧談：美國樓業與經濟新趨勢

（本報訊）自一九六七年以來，美國政府欲控制日見激烈之通貨膨脹，採取緊縮銀根政策，銀行利息因而不斷高漲，影響各行業至巨，爲帮助讀者瞭解此種新經濟情勢起見，本報記者特專誠訪問我華人經營最大規模之勝利實業投資公司總經理黎韋璧，請其發表意見。

問：請問現在銀行對樓業之貸款利息若干及其可能之發展？

答：截至一九六九年底止，銀行之樓業放款利息約自九釐至九釐半，全視所購買物業之性質而定，如係入息樓業（例如分層出租大廈及商業樓）則利息約爲九釐半，環顧其他國家利息年息九釐至九釐半利息並不是最高者，加拿大之樓業利息業已高至年息十釐，香港則多年來都是年息十二釐。

問：美國之利息尚有上漲之可能否？

答：繼續上漲是可能的，因爲人口增加，購買力也奎皆當然跟著增多，亦即需要樓業貸款之增加，此種情勢是沒有理由可能改變的，唯一可使此種趨勢緩和之可能是美國聯邦儲備銀行改變其緊縮銀根之政策，多年來主持美國最高金融政策者乃一保守主義者，認爲緊縮信用乃制止通貨膨脹之武器，據聞其新主席乃一開明派，日前發表談話，謂銀根太緊扼殺工商業之合理發展正謀求緩和此種情勢之方針，如此人確推行此種新政策，則一九七〇年之樓業放款可能趨向穩定，利息可能徘徊於九釐至九釐半之間。似乎不可能有戲劇化之變動。

問：利息高對購買樓業之影響怎樣？

答：近數年因利息漲，業已引起下列情勢：(一)樓價被壓低；(二)因銀行減少對新建築樓業之貸款，所以新樓之建築極少，乃發生房屋荒，房租高漲，長空樓業減到幾至零度使購買樓業獲利之機會大見增加，所以貸款利息雖高，購買入息樓業，仍爲最佳投資之一。

問：閣下認爲緊縮銀根政策可以制止通貨膨脹嗎？

答：不，我認爲緊縮銀根政策不僅不能夠制止通貨膨脹，而且推波助瀾，反而增加通貨膨脹之速度，例如一九六九年十一月份，銀根極緊，通貨膨脹之速率增爲百分之六。乃美國經濟史上所空前未有者，此乃一明証，我認爲調節性之信用政策始可抑制通貨膨脹，資本主義社會內容易信用之獲致如人體之血液順利循環，抑制信用即防碍血液之流通，如過度抑制信用，可能造成經濟大恐慌，美國人才濟濟諒不至於給少數保守主義者牽著鼻子走向自殺之途。

MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M.-9.30.P.M.
Your Host: Jimmy Y.M. Kam

梅禮士大酒店餐廳
餐廳華麗 座位舒適
僑胞惠顧 無任歡迎
供應早午晚餐每日由早上七時至下午八時
（星期六休息）
承接布斐文喜慶宴會

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
大小筵席 隨意小酌

VICTORY REALTY
781 Sacramento St., S.F., CA.
勝利實業投資公司
美國舊金山沙加緬度街七八一號
電話：九八九一六五七五

兩層美麗夫列平賣
列治文區樓上六房（三睡房）個半浴室樓下五房全部裝修壹新新式廚房新浴室大車房五十五號巴士直達華埠先交壹萬元即可搬入

華埠附近「十五年新」
兩層三大睡房夫列平賣
每層叁大睡房（共六房）兩個磁磚浴室全部硬木地台中央暖氣兩個獨立車房地點好交通便兩路巴士直達華埠先交式萬元即可搬入

四個舖面商業中心平沽
好地点賃滿長期商戶計有大貨倉西藥房肉舖衣服舖及鞋店全年收入壹萬七千式百八十元開價拾九萬七千五百元先交五萬元即可過業賣主貸款利息相宜換樓亦可

四年新三睡房靚住宅平賣
先交三千五百元即可搬入
本埠好地區自華埠如循自由公路十五分鐘可到四年新叁大睡房壹切豪華設備兩個浴室大車房平賣叁萬九千元先交叁千五百元即可搬入

十間大舖面商業中心平賣
可用樓交換
灣區繁盛地点面積達叁英畝（拾式萬餘方尺）十間美麗宏大舖面計有超級市場式間大汽油站餐館藥房等全部有長期租約停車場可容車輛數百架又有空地可加建舖位四至五間現全年入息七萬九千餘元西人業主退休平賣七十伍萬元先交十萬元可過業收入够供銀期有餘業主貸款利息相宜用小樓業交換亦可 電話：九八九—六五七五

被遺棄的冬青樹

余卓雄牧師

聖誕過後，大街小巷擺滿了「失寵」的冬青樹，等候清道夫來埋葬。想當年在那嬌生慣養的森林，本來傲視群山。後來被帶到人間的家庭裏去，還不過是三個星期前後的事。如今事過境遷，一點剩餘的價值都沒有呢，難道聖誕的生命竟是如此短促嗎？

也不是每一個在冬青樹下開禮物的人都滿足的。這要看你對禮物的評價怎樣，但送禮人用心良善，不容否認，你的聖誕快樂與否，不是聖誕本身值得懷疑，却是你與上帝的關係要重新檢討。當我年歲漸長，愈感到生命是上帝的禮物。我並非特別懷戀童年，而是我親眼見到那忠心堅持到底者的榮休。也看見了那些藐視天人者的悲慘收場。

所以近年來我十分不忍把冬青樹就此下打冷宮。因它會給我家大小帶來歡樂。我小心地把葉子削掉，留下來的是一棵樹幹。到了復活節，再把樹幹切開兩段，紮成一個十字架，嚴肅地放在聖壇前，同一棵冬青樹，把基督同一個肢體在「聖誕」與「復活」的使命表現無遺，這一來聖誕的生命便延續了。

以此喻人，又有何不可？聖誕的仁慈和安寧必需延續到一年中的每一天，使我們每時刻都擁有同樣美麗的氣氛，同樣的虔誠，同樣的信念。

平均我們可以有七十個聖誕。上帝把這七十個的「機會」串起來，編成一個奇妙的花環，放在我們的頸項裏。二十個世紀以來，活著的人多少都與基督有些來往和影響。只有那些感激接受的人獲得屬天的喜樂。

我每每呆望著來教堂趁熱鬧的人群深表憐憫。我知道他們一年一度的「朝聖」根本起不了作用，上帝豈可呼之則來，揮之則去？

中華大清理

※中華會館大清理

（上接中文版首頁）

，五次的一名，三次的一名。

岡州商董共五名，到會十六次的一名，十一次的一名，八次的二名，三次的一名。

陽和商董共五名，到會十二次的一名，十次的一名，六次的一名，五次的一名，一次的一名。

三邑商董共三名，到會十次的一名，八次的一名，五次的一名。

人和商董一名，共到會十一次。

按照「中華」規例，商董缺席一次，罰款一元，過去似未實行，今次「中華」大清理，發出商董缺席通知書，可能係通知各會館，履行規例也未可定。

若是，則寧陽商董共缺席二百二十四次，肇慶商董缺席共八十四次，合和商董共缺席四十七次，陽和商董共缺席四十六次，岡州商董共缺席三十四次，三邑商董共缺席二十五次，人和商董共缺席二十五次，以一元一次計算，便可知該科款多少了。

GREAT WESTERN SAVINGS and Loan Association

5 1/4 %
6 Mon.

401 California Street
San Francisco, California 94104
PART OF GREAT WESTERN FINANCIAL CORP.
WHOSE ASSETS OVER $1.9 BILLION.

美西儲蓄代貸款會

六個月儲券五厘二五
活期儲蓄簿五厘一三
（論日計利息
保險二萬元）

第一儲貸會隸屬於美西金融公司。元月份起改名為美西儲貸會。總資產十九萬萬元。總分行卅五間。義務轉移別處存款手續簡便。房屋貸款免費估價。海外存戶所得利息免稅。歡迎詢問郵函開戶口。

總行：大埠加利寬街四百〇一號
電話：九八二—二六二〇

經理蕭仲斌謹啓
BILL SIAO, Asst. Vice President

May Your Every Prayer be Answered in the New Year!

中華航空公司
CHINA AIRLINES
391 Sutter St., S.F., CA 94104
Tel: (415) 391-3950

中華航空公司在各界之愛護支援下將自本年二月二日起首闢其中美航線每日川流舊金山、東京、台北、香港、及遠東各地值此佳節除向我僑胞致誠摯之謝意

並祝
新年康樂

金山掌故

遠東學校

七八十年前，美國人對有色人種極爲歧視，連學校也採取隔離制度，一八九三年，加省已有這項提議，到了一九零五年，正式通過加省學校法案，在三藩市設立公立遠東學校，爲招收中日韓等少數民族的學童之用，這項法案的目的，很顯明地表示，不願白種兒童和蒙古種學生接觸，以免幼小心靈有所影响。

其時遠東學校設在華埠企李街，共有六班，每班學生由二十人至二十五人，全校學生共約一百五十人，華人兒童之入公立學校者，都集中在遠東學校裏。該校首屆畢業生共有四名華人，他們是黃伯棠，李壽華，劉松長，梁煦光。

由於遠東學校只有六年班，這四名華童畢業後，便升學到華盛頓學校去讀第七班，這是一間品流複雜的學校，學童中有意大利人和其他種族的人，但華人入學，還是以黃李劉梁四人爲首。

校長麥加賽氏只有一隻臂膀的人，但他管教甚嚴，學生都怕了他，學校中常有打架之事，華童爲新生，更成爲他們欺侮的對象，但在學校裏讀書，華童却常名列前茅。

當時華盛頓學校每月舉行考試一次，爲了鼓勵學童競爭優良成績，凡考第一的坐在第一個座位，第二名坐第二個座位，餘類推。自從四名華童入學後，班房裏前面四個座位必爲中國人所佔有，這引起了白人家長的妬忌，認爲其中必有古怪，便向班主任非莎女士投訴，說華童於考試時所以四人均名列優等。

非莎女士接受提議，下一次考試時把四名華童分開，但結果四名華童成績，仍屬前四名。白人家長并不因此罷休，乃到教育局去斡旋，把四名華童分別調開四間不同的學校。

據梁煦光君口述，他是被調往奇里文學校去的，校址在紀利街及鍾士街之間，那時他還留有辮子，但因在兒童互相打架的時候，被人扭住辮子吃了大虧，所以才決心把辮子剪掉。

老輩華僑對公立教授英文的學校，叫作皇家書館，共分三班，他們記得比較著名的女教師有蜜絲（MISS）爹，蜜絲夸，蜜絲安路三位。　聚芬樓主

文抄公文抄

月宮寶石

走進實驗室，他（趙景德）的感情立刻爲之一變。我們脫下鞋子，他先從保險櫃中拿出一小塊黑石給我看，並讓我用手撫摸一下，然後以極欣奮的聲音說：「你現在已撫摸到來自月球的岩石了！」看着那並無異樣的石塊，聽着他欣奮的聲音，一剎間實難分辨這是夢幻還是眞實。

接着他讓我看放在玻璃盒中的一些狀如炭屑畧帶黃色的沙粒，但放在顯微鏡下，一顆顆都變得像綴在聖誕樹上的彩色玻璃球一般的光彩。另一塊小石，在顯微鏡下看來，有如彩色水晶積成的萬花筒，這就是隕石熔化後的結晶體。另一極小的石塊，在顯微鏡下居然可以看到其表面被隕石撞擊而成的岩坑。切片的顯微鏡下所顯現的橫斷面更神奇，每一張都像一幅瑰麗的圖案，彩色萬象，變化無窮。（抄自趙浩生「太空地質學家趙景德」。）

中國之永恒價值

中國人并不偏重精神文化，對於現實和「利用厚生」之道自來十分講求。在西歐工業革命以前，中國物質文明是世界最高者，故能保持水準相當高的自給自足的經濟生活。萬里長城，幾十個城垣、海塘、河堤、大運河、南中國大規模的梯田，各地的水利網等，證明中國自古以來，很注重物質的建設，并能够克服自然，二千多年前，中國已有「考工記」，「禹貢」，「食貨志」，「河渠書」一類講物質建設文學尤爲難得，要知道中國如果沒有高度的物質文明，絕難維持及發展如此高尚的精神文化，前者是後者的表現，同時也是後者的基礎，（抄自沙學浚「中國之永恒價值」。）

林琴南自題像贊

林紓，字琴南，又號畏廬，清孝廉，與鄭孝胥陳衍同榜齊名。常講學北平，也常從事於譯述，外國小說的翻譯，林氏實爲之先驅。但林一生清貧，即賴譯書自活。他曾自題像贊云：

「紓，汝何物而敢放胆而著書，汝少任氣，人目爲狂，且汝老自奮，謬訊於迂儒，名爲知止，而好名之心躍如；名爲知足，而治藝之心湊如。爲己歟？爲子孫歟？吾勸汝姑徐徐而留其餘，飽汝食，寧汝居，養心如魚，樹德如畬，豈無江與湖，寧爲馬與驢？子孫有福，寧汝與紓。」（抄自筱臣「奇趣自傳，奇文共賞」。）

中華航空公司開闢中美航線

到週勤慇・務服華中
適其適各・點菜西中

機班線航美中司公空航華中
有備,到週奉侍,尚習人國重尊
,適其適各,酒洋菜西,吳美國中
受享,洋重渡遠下閣,便尊從悉
.快愉途旅增益,實上如有
,六至一期星逢,機客線航美中
,京東飛直山金舊由機班有均
班密頻有另并,港香至北台經
.市城大各亞南東接聯機
,地各亞南東及國祖往飛下閣
.機客華中乘搭請

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

由一九七〇年二月二日起開航

連過兩關

問。我的兩個兒子一個八歲，一個七歲。不但不肯學唐文講唐話，我責備他們時候，他們用英語答「不知道」，「不知道」。眞是鷄同鴨講。試問有何法使他們讀唐文？

× ×

答。我看你現在要過兩關。第一關是管教問題。第式關才是學中文問題。

管教方面，我認爲父母子女應有共同言語。不論這共同言語是中文也好，英文也好，西班牙文也無妨；祇要一家人能藉此互相明白了解，才能談到其他問題。

所以我認爲如果家長未能在子女年幼時使之應用中文，則父母應趕快學好英語。使子女們能明白自己的管教。否則正如你說會像一鷄同鴨講」，家庭中自然會誤會叢生了。

當然，英語不能一旦一夕便學會。其間則應找個明白 兒童心理又懂中英語的親戚朋友，或學校師長來和孩子們談話。以分訓導之責。

若管教一關不能過，學中文那一關便難于入手了。

★ ★ ★

問。我有一個讀四年級的兒子，在某華文學校讀書。因爲成績不好，所以我叫他轉讀另壹間。僅讀了一個星期，校方便通知我們，說他三日未返校上課。於是次日我跟踪他。見他不回學校，却直往一間賣雜誌的小攤看連環圖。我傷心已極，想不到他會逃學。我帶他回家後打他一頓。但現在他說他最怕讀華文，說決不返校。請問有何辦法？

× ×

答。在美國有強迫教育。就是因爲小孩子不明白教育的重要。如果你讓他選擇讀書或遊戲，我相信拾個中有九個會選遊戲。如果你問他們要吃飯還是吃糖菓。相信大多數寧不吃飯而要糖菓。

所以孩子們讀書與否。這責任和權力是在家長手中。如果你希望他繼續學業，你要立即和學校當局商量。請他們特別留意你的兒子，并每天親自送他回校。到他心意改變爲止。

少吟攝影

KEM LEE STUDIO
COMMERCIAL ADVERTISING　PUBLICITY PORTRAITS
768 CLAY STREET SAN FRANCISCO 94108　TELEPHONE DO 2-6211

少吟影相館
結婚外影・壽誕喜慶
美術人像・商業廣告
特快護照

三藩市企李街七六八号　電話：三六二一六二壹壹

崑崙娛樂公司特別啓事

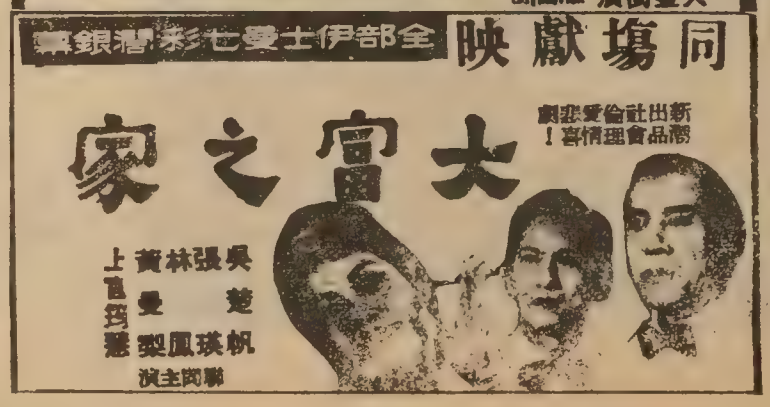
啓者，本人創設崑崙娛樂公司，經營各類娛樂事業，向蒙社會人士支持，賜助良多，殊深銘感。此次購入「李後主」一片之美洲映權，純屬在商言商，又該片乃循一般正常手續，經美政府批准入境。至于本公司之資金與該片之製作資金，概與政治無涉，敬請社會人士明察，今後並望時賜指示，感紉無旣。

崑崙娛樂公司經理黎謙謹啓

中華民國五十八年十二月廿九日

世界戲院
WORLD THEATRE　Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.
十二月三十一日起盛大獻映

同場獻映　全部伊士曼七彩濶銀幕



華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

興論推薦　大力獲榮譽高評價

壯觀之場面　銀幕之大　氣魄雄偉　之熱烈鬥

觀衆擠擁　加開日場
☆每日下午兩點起
☆週末正午開始

榮華出品奇情刺激
七彩濶幕武俠片王

蓋世刀王
武家麒 鈕方雨 恬妮主演
侯錚導演　風格獨創

☆同場選映七彩武俠片霸
盜龍冠
譚佩蘭 喬奇 曹健主演
郭南宏製片

下期推出 草上飛

☆請聽華埠之聲AM廣播

東西報創刊三周年紀念

李貞明

一九六七年欣商東西報創刊，特寄蕪詞東風第一枝致賀，駒光馳逝轉眼向忽又三年，「東西」仍堅立溝通文化崗位，可喜可賀。

去年基督教同工大會召開於美東，加東等地，在紐約曾晤伍紹芳先生，他對東西報讚不絕口，並特定多份分贈友朋，後來余訪美京，波士頓，隔地可多朗度等地，俗胞多有提及此報，大家重視道手一份風行也。

一張報辦得好不好，當然有各種因素，除了目標正確外，內容更要充實，今觀惜分先生之時事述評於世界大事條理分明，瞭如指掌，南宇先生之社論公正中肯先發我心，用敬先生的小說，余卓雄牧師的真理隨筆，都是令人喜愛的文章，總之貴報水準甚高，能於美洲獲睹，是誠華僑之福。

余與主編劉也先生相知六七年，素佩其勇敢沉毅，每朝在家裏行向不知費盡了多少心血，做手此「東西」未能有今日，三年前「東西」既以嶄新姿態與社會人士相見，苟日新，日日新，更相信在今天七十年代剛開始，東西報有其嶄新的貢獻，吾當拭目以觀之！

華埠簡訊

三藩市華埠北岸區經濟輔導會行政主任雷純岡，對其被董事會停職之舉，提出抗議，認爲臨時董事會無故停職，有侵犯私人權利因根據市經輔會人事科政策，僱員試用期間爲三個月，期滿後即成恒久位置。雷氏上任已過五個月，此次臨時董事會在十二月十二日投票表決「不批准」而無故停職，實直接違犯市經輔會人事政策進行程序手冊第一零四章第十三節云

三藩市華藝攝影學會，將於農曆新年期間，舉行全美華人沙龍攝影展覽，作品經於上月五日開始徵求，至本月廿四日截止。索取表格地點：市作頓街七五二號十九號室華藝攝影學會。

全美遡源總堂以舍路分堂年久失修，亟宜擴建，並經決議委派雷家煖及雷法傑二位來大埠，請求總堂贊助。該總堂於上月十一晚開會通過，接納請求，並即席認捐。

人材鼎盛：集一流伶星盛大主演

十二月廿一日至一月六日

大明星戲院

Great Star Theater 630 Jackson St. S.F. Phone: 982-5498

隆重獻映

★轟動影壇・粵語片霸★

=特藝彩色闊銀幕歷史巨片=

◁片上中英文字幕▷

李後主

戲迷情人……任劍輝。白雪仙……影壇代表傑作

梁醒波。靚次伯。陳錦棠。蘇少棠。石燕子。任冰兒。石堅。李清。張醒飛。顧天吾。李鵬飛。馮毅。

☆雛鳳鳴劇團全體藝員暨紅伶明星百餘人聯合演出。

☆場面偉大：

=打破粵語片任何紀錄=

繽紛瑰麗。氣勢如虹。名曲多首。悅耳悠揚。百萬港元大製作。規模宏大。

☆仙鳳鳴影業公司創業榮譽貢獻☆

美洲崑崙娛樂公司總發行

勢必擠踴。請早臨場

◉注意：

片長兩句餘鐘

每輪開映時間如下：

正午十二時

二時二十五分

四時五十分

七時十五分

九時四十分

「歡迎隨時購票入場」

票價：二元五

中童：一元五

小童：七毫五

精美特刊。圖文曲詞並茂。在戲院發售。

「東西」三年

關宇

東西報近期刊出了兩句標語式的廣告——「**東西報是東西知識的橋樑，東西報刊載的都是好東西！**」

雖然名爲廣告，類多溢美之詞，但東西報全人，確是朝這方面走的，而且這段路，我們已走了三年。

支持「東西報」的是「沉默的大多數」，如果沒有這些「大多數」，「東西報」早已夭折了。

三年來，「東西報」雖說不上有甚麼成就，但我們對辦好一份報紙的理想從不放棄，截至目前爲止，「東西報」一直保持它的水準，是一份乾淨的報紙，既無黃色毒霧，也沒有過左或過右的偏激文章，從不向人搖尾乞憐，肉麻地歌功頌德以博「嗟來之食」，更沒有借這份報紙作爲私人的進身之階或存有要靠這份報紙發財的想法，「東西報」出版了百五期，白紙黑字，可爲佐証。

攬「東西報」的是幾個書生，過去都曾當過「職業報人」，但在退出這「職業」圈子以後，却仍念念不忘「報人」本份，於是便把理想放在「東西報」上。我們要辦中英文週報　明知成本加倍而不改初衷，因爲這麼一來才可成爲「東西知識的橋樑」；也可成爲一般華僑和土生華僑的共同讀物，更可籍此傳達了華人的意見到西人社會去。

「東西報」開辦以後，還有一件值得安慰的事，是造成了同業間辦報的風氣。由於「東西報」以「柯色」印刷，簡化了辦報的條件，現在三藩市的週報共達四份，雖然立場各有不同，但社會上能多幾種聲音總是一件好事。

踏上第四個年頭，「東西報」在各方的鼓勵下決定增加篇幅，加強新聞報導和教育群衆的性能。「東西報」是一塊自由的園地，歡迎任何人提供意見，我們希望讀者不要單讓作者在此「曉舌」，讀者也應該助陣，有日「東西報」的讀者都成爲作者，那才是「東西報」的豐收呢。

爲了貫澈「東西報」的信條，讓我們把創刊啓事其中一段再抄錄一次，籍以自勵。

「我們放胆發言，尊重公衆輿論，是其是，非其非，既要揭發社會的瘡疤，也讚美好人好事。我們沒有政治立場，但有論政勇氣，憑良心說話；具苦幹精神。我們將發表重點文章，也納集輕鬆小品，尤以圖片精美，版面清新作標榜，在綜合中求突出，在多樣中求諧和。」

是的，這是我們的道路，讓我們繼續前進吧！

都板街■■■■■ 現場錄音

三生三旦

潮叔：去邊呀？

龍公：去睇大戲。

潮叔：食咗未？

龍公：啱啱响餐館出來。

潮叔：食乜餸？

龍公：三生三旦。

潮叔：車，我唔係同你講戲呀，問你食乜餸？

龍公：我唔係講俾你聽咩，三生係生菜，花生，生魚，三旦係荷包旦，咸旦，皮旦。

脚踏實地

花家仔：你睇我霉到呢個樣子，簡直係「脚踏實地」！

四方木：你都唔通嘅，如果係「脚踏實地」就唔會攪到咁霉啦。

花家仔：你唔通就眞，唔怪得人地叫你做四方木，你睇我着鞋着到鞋底都冇晒，重唔係「脚踏實地」！

灣區華人服裝承造廠商同業會

鳴謝啓事

此次因工會迫遷問題。擾攘多月。震動僑社。本會同人。雖出盡全力。誓死力爭。亦有窮於應付之感。幸賴我中華總會館。同源會。中華總商會。基督教聯會。退伍軍人會。女青年會暨報界與僑胞之一致同聲支援。尤以中華會館前任總董黃錫倫博士之在中外記者招待會上仗義執言。及劉貴明律師與王靈智先生之在公聽席上滔滔雄辯。使人權委員會不得不將案予以擱置。本業同人。衷心銘感。莫可言宣。茲以本會成立伊始。百舉待興。即經覓得市德頓街門牌第壹弍叁五號（1235 Stockton St.）爲辦公會址。積極展開工作。並決心爲我數千華裔車衣婦女工人之福利是謀。盼我僑團領袖。宗教團體。報界先進。暨愛護本行業之人士。時加指導。俾有遵循。爲我僑社盡其一份責任。謹此鳴謝。

新生圖書公司
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S. F. 94108
電話：421—4029

恭賀新禧
新生圖書公司全人鞠躬
新到唱片大平賣！

American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

金山客批世情

捷克因勞工缺乏，原料供應失常，使女性褲子不夠應用，捷共報紙刊載大批女性讀者來函，投訴隆冬無褲子穿，冷得發抖。

金山客曰：最簡單解決辦法，捷克政府推行「無下裝運動」可也。

★　★

「披頭四」之一約翰連儂將MBE勳章退還英皇，謂贖回已出賣之靈魂。

金山客曰：吾等小民，從未受勳受獎，無勳章可退，靈魂亦未出賣，聊可自慰也。

★　★

女性時裝流行趨勢，長靴加長，管及腰部。

金山客曰：此風一開，可預見者，爲襪子滯市矣。

★　★

睹國王妃，過去荷里活影后姬莉在「展望」什誌記者訪問時表示，彼不喜銀幕或舞台上性之表演，而對本身性生活感興趣。

金山客曰：姬莉爲最佳演員，恐或對「別人之表演」無興趣，而對「自己之表演」有興趣也。

★　★

「黑權力」已向美國教會施壓力。

金山客曰：豈抗議上帝非有色人種乎？

恭賀新禧
黃德慶鞠躬

蔵賀新禧
許鴻鈞鞠躬

敬賀年禧
"Your Health Is Our Most Vital Concern"
博愛藥房
黃錫倫鞠躬

恭賀新禧
曹棣華鞠躬

恭賀新禧
郭琳驤鞠躬

恭賀新禧
黃社經鞠躬

恭賀新禧
李泮霖鞠躬

恭賀新禧
劉百昌鞠躬

恭賀新禧
鄺江月桂鞠躬

恭賀新禧
嚴泮欣鞠躬

恭賀新禧
劉貴明鞠躬

恭賀新禧
李枝榮鞠躬

恭賀新禧
雷根傢俬公司全人鞠躬

敬賀　新歲萬福
美國聯合人壽保險公司
美西代理許榮彰鞠躬

東西報優待定戶辦法

由一九七零年起，本報增紙八頁，共出紙廿四頁，報費略予調整，零沽每份十五仙，美國國內全年收費七元半，國外全年收費十元。茲爲優待讀者起見，凡於一九七零年二月一日以前定閱者，美國國內減收六元；國外減收八元，未滿期定戶不另加價，特此敬告讀者。

東西週報啓

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 1 • JANUARY 1, 1970 • 15 C

中華民國五十九年（一九七〇）一月一日•第四卷第一期•每份一毫半

CIVIC CENTER
S F CA 94102

一九七零年的新展望

一代開始

二十世紀六十年代隨著一九七零年的來臨宣告結束，在新的年頭裡，我們展望世局，一若春雲初舒，雖頗難捉摸，但必有一番新意。

先論世界形勢，自由國家和共產國家仍在互相對壘，但關係可能改善；越戰在一九七零年裡雖不致完全結束，也決不會擴大，世人厭棄戰爭，在未來十年內，可預料的，和平的日子會多過六十年代。北大西洋公約和華沙公約，其存在的作用也日漸消失，沒有這些軍事集團的對立，國際關係便不致太緊張了。

美國除了在尋求合理的方法結束越戰外，並開始向中共拋秋波。去年七月廿二日宣佈旅外美國人民，可購買百元中共貨品入口，十二月十九日再宣佈放棄對中共貿易限制，准許美國在海外公司可向中共出售非戰略性商品，在短短五個月內，便會兩度放寬對中共的貿易，展望未來一年，定有可能繼續放寬。

美國是自由國家的領導者，既對中共拋秋波，影響所及，日本政府也有企圖和中共舉行「大使級談判」，英國、法國、加拿大更早已和中共互通款曲，最令人注目的，是西德政府的動向，去年十月廿六日，總理布朗德就職發表談話，宣佈西德將與波蘭建交，並進行和東德簽訂協定，與蘇聯商簽互不侵犯條約；其他北大西洋公約組織國家，也和蘇聯及東歐共產國家打關係，綜合這些現象來看，自由與共產的國家，「和平共存」的氣氛更顯濃厚了。

一九七零年，預料美國經濟將繼續繁榮，國民收入總額會直線上升，消費方面，由於人

（下轉第16頁）

Social Service order victimizes immigrants

Boston Chinatown problems

商董五十五，出席知多少？

中華總會館大清理

中華總會館現發出通知書與七大會館當局，報告該總會館商董五十五人，於民國五十八年度出席會議次數。

此舉甚富意義。因商董會議，為「中華」行政決策之源泉，商董躍躍參加，集思廣益，則對推動「中華」之行政有極大之作用。但根據「中華」此次清理商董出席次數之報告書，則有等商董一年內完全未參與會議者，此種「尸位素餐」的陋習，確宜改革，「中華」此次發出通知，亦可使各大會館對其選擇商董時有所考慮，所謂「選賢任能」，主要是「負責任」，既然身為商董，竟全年也不行「中華」一次，究作何解釋？

根據該項商董出席次數調查報告，「中華」的商董會議，並不熱烈，全年開會十六次，十六次到齊的僅有一名商董，所以這項報告，極富「策勵來茲」的意義！

僑社領袖，熱心公益者固多；但也有許多爭權而不盡職的，所以對於開會，如有權可爭，則必出席，否則便懶得去開會了，這種現象，在有選舉的場合下更為明顯，自己不能出席的也一定派個代表，如果對普通的會議，也如此熱心，是多麼好！

「中華」商董，寧陽共廿七名，在全年十六次會議中，到會十五次的一名；十四次的一名，十三次的三名，十二次的一名，十一次的二名，十次的二名，九次的三名，八次的二名，七次的二名，六次的二名，五次的一名，四次的一名，三次的一名，二次的三名；一次的三名。

肇慶商董共八名，到會十四次的一名，九次的一名，八次的一名，六次的一名，四次的一名，二次的一名，一次的一名；全未到會的一名。

合和商董共六名，到會十二次的二名，十一次的一名，六次的一名

（下接第18頁）

東西報加紙增價啓事

本報創刊，已歷三週年，荷蒙各界熱愛，銷路日增，仝人等衷心感激。茲由一九七零年起，增出紙共二十四頁，充實內容，并酌增價五仙，即每份一毛半，敬希讀者留意。

東西週報啓

「優待定戶辦法」請看內頁廣告

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108 Phone: 781-6480